叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 天使之灯(the Lamps Of The Angels) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天使之灯(The Lamps of the Angels)

[ðə; ði] [læmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz]
THE LAMPS OF THE ANGELS
这 灯 的 这 天使

天使之灯

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['seɪbɪə]
By RICHARD SABIA
经过 理查德 萨比亚

作者：理查德·萨比亚

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frænsɪs]
Illustrated by DICK FRANCIS
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəzi:n] [dʒu:n] - .
Galaxy Magazine June 1962 .
星系 杂志 六月 - .

Galaxy杂志1962年6月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['goʊldən] ['gɑ:dɪənz] [dɪ'naɪd] [mæn'kaɪnd]
The golden guardians denied mankind
这 金的 守护者 否认 人类

黄金守护者否认了人类的存在

[ðə; ði][stɑ:rz] .
the stars .
这 明星 .

星星。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]
They were irresistible in their
他们 是 无法抗拒 在 他们的

它们令人无法抗拒

[maɪt] . . .
might . . .
可能 . . .

可能 ...

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] !
and **they** **were** **something** **more** **!**
和 他们 是 某物 更多的 !

他们之间还有更深层次的联系!

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [læst] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] ?
" Why did you come creeping into the house last night like a thief ?
" 为什么 做过 你 来 爬行 进入 这 房子 最后的 夜晚 喜欢 一个 贼 ?

"你昨晚为什么像个小偷一样偷偷摸摸地溜进房子里?"

" ['mɪsɪz] . ['sæntʃɛz] [æskt] [hɜːr; hər][sʌn] .
" Mrs . Sanchez asked her son .
" 太太 . 桑切斯 问 她 儿子 .

桑切斯太太问她儿子。

[laɪð] , [dɑːrk][rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp][æt; ət]
Lithe , dark Roberto set down his breakfast coffee and smiled up at
轻盈 , 黑暗的 罗伯托 放 向下 他的 早餐 咖啡 和 微笑 向上 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

身形修长、肤色黝黑的罗伯托放下早餐咖啡，抬头对她微笑。

" [ɑː] , ['mæmə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [aʊl] .
" Ah , Mama , you are the owl .
" 啊 , 妈妈 , 你 是 这 猫头鹰 .

"啊，妈妈，你是猫头鹰。"

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][aɪ] [muːvd] ['kwaɪət][æz; əz] ['muːnlaɪt] . "
I was certain I moved quiet as moonlight . "
我 曾是 肯定 我 已搬 安静的 作为 月光 . "

我确信我的举止像月光一样轻柔。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .
" I always hear the sounds of my children .
" 我 总是 听到 这 声音 的 我的 孩子们 .

"我总是能听到孩子们的声音。"

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wen] [hiː; hi][stəːz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
Even the little one when he stirs in his grave .
甚至 这 小的 一 什么时候 他 搅拌 在 他的 严重 .

即使是最小的孩子，当他在坟墓里动弹时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] .
It is the way of a mother .
它 是 这 方式 的 一个 母亲 .

这是母亲的行事方式。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]
" She drew a cup of coffee and sat with them at the table in the
" 她 画 一个 杯子 的 咖啡 和 卫星 和 他们 在 这 桌子 在 这
[smɔːl] ['kɪtʃɪn] ['pætioʊ] .
small kitchen patio .
小的 厨房 露台 .

她倒了一杯咖啡，和他们一起坐在小厨房露台的桌子旁。

" [ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [leɪt] , " [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [sed] ,
" The hour was late , " Roberto said ,
" 这 小时 曾是 晚的 , " 罗伯托 说 ,

"时间已经很晚了,"罗伯托说。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [g'riːtɪŋz] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ʌn'tɪl]
" and I did not wish to disturb you with greetings that would keep until
" 和 我 做过 不是 希望 到 打扰 你 和 问候 那 会 保持 直到
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

"我不想用持续到第二天早上的问候来打扰您。"

[juː; jʊ] [sliːp] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You sleep little enough as it is .
你 睡觉 小的 足够的 作为 它 是 .

你本来睡眠时间就很少。

[ðoʊ] [ðə; ði][hɑːrd] [deɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] ['raɪzɪz]['æftər][juː; jʊ] .
Though the hard days are gone , the sun still rises after you .
尽管 这 难的 天 是 已消失 , 这 太阳 仍然 上升 后 你 .

虽然艰难的日子已经过去，但太阳依然会在你身后升起。

" [roʊ'bɜːrtoʊz]['fɑːðər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] .
" Roberto's father looked up from his newspaper .
" 罗伯托的 父亲 看起来 向上 从 他的 报纸 .

罗伯托的父亲从报纸上抬起头来。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [weɪz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][fɑːnd] ['grʌfnəs] .
" She will always be full of the old ways , " he said with fond gruffness .
" 她 将要 总是 是 满的 的 这 老的 方式 , " 他 说 和 喜爱 粗鲁 .

"她永远都会保留着老派的作风，"他带着宠溺的粗犷说道。

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] .
" For her there is no change .
" 为了 她 那里 是 不 改变 .

对她来说，一切都没有改变。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [groʊn] [praʊd] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [friːd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ]
Our children have grown proud and fine and freed us from bondage
我们的 孩子们 有 生长 自豪的 和 美好的 和 自由 我们 从 束缚
[tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] .
to the soil .
到 这 土壤 .

我们的孩子已经长大成人，他们骄傲而优秀，并将我们从土地的束缚中解放出来。

[jet] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [bi'heivz] [æz; əz][ə; eɪ]['piːɑːn] .
Yet she still behaves as a peon .
然而 她 仍然 行为 作为 一个 日工 .

但她依然表现得像个小喽啰。

[tuː; tə][hɜːr; hər][wiː; wi] [stɪl] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] ,
To her we still toil in the fields of the patron ,
到 她 我们 仍然 辛劳 在 这 字段 的 这 赞助人 ,

我们依然在赞助人的田地里辛勤劳作，

[bent] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] ['oʊvər][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ɔːr] ['hɑːrvɪstɪŋ] [kən'səulz] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə]
bent with exhaustion over the planting or harvesting consoles , struggling to
弯曲 和 疲惫 超过 这 种植 或者 收割 游戏机 , 挣扎 到
[kən'troʊl][ðə; ði] ['meni] [fiːld] [mə'ʃiːnz] .
control the many field machines .
控制 这 许多 场地 机器 .

疲惫不堪地弯腰操作播种或收割机，努力控制着众多田间机械。

[ʃiː; ʃi] [beɪks] [hɜːr; hər] [oʊn] [bred] .
She bakes her own bread .
她 烘焙 她 自己的 面包 .

她自己烤面包。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['vedʒtəb(ə)lz] [duː] [nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪfs] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	market	vegetables	do	not	please	her	so	she	chafes	her	hands	with	the
这	市场	蔬菜	做	不是	请	她	所以	她	摩擦	她	双手	和	这

['bʌtnz] [ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

buttons	and	switches	of	a	garden	.
按钮	和	开关	的	一个	花园	.

她不喜欢市场上卖的蔬菜，所以她喜欢在花园里摆弄按钮和开关，弄得双手发麻。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['roʊbɑːt] [tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [flɔːrz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] .

And	a	robot	to	scrub	the	floors	she	will	not	hear	of	.
和	一个	机器人	到	擦洗	这	楼层	她	将要	不是	听到	的	.

她绝对不会同意用机器人擦地板。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

Perhaps	she	thinks	it	would	be	prettier	than	she	and	I	might	run	off	with
也许	她	思考	它	会	是	更漂亮	比	她	和	我	可能	跑步	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] . "

it	to	Mexico	City	.	"
它	到	墨西哥	城市	.	"

也许她觉得它比她漂亮，然后我们可能会带着它私奔到墨西哥城。

" ['fuːlɪʃ] [oʊld] [mæn] , " ['mɪsɪz] . ['sæntʃɛz] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [sɪ'verəti] ,

"	Foolish	old	man	,	"	Mrs	.	Sanchez	said	with	mock	severity	,
"	愚蠢	老的	男人	,	"	太太	.	桑切斯	说	和	嘲笑	严重性	,

"愚蠢的老头，"桑切斯太太假装严肃地说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [rʌn] . "

"	you	have	lost	even	the	memory	of	what	it	is	to	run	.	"
"	你	有	丢失的	甚至	这	记忆	的	什么	它	是	到	跑步	.	"

"你甚至连奔跑的记忆都丧失了。"

" ['mæmə] , " [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	Mama	,	"	Roberto	said	,	"	I	have	a	present	for	you	.
"	妈妈	,	"	罗伯托	说	,	"	我	有	一个	展示	为了	你	.

"妈妈，"罗伯托说，"我给你准备了一份礼物。"

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [aɪz] .

"	Something	of	an	eager	little	girl	looked	out	of	the	wise	eyes	.
"	某物	的	一个	渴望的	小的	女孩	看起来	出去	的	这	明智的	眼睛	.

"那双睿智的眼睛里，透着一丝渴望的小女孩的神情。"

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ,

"	I	have	no	need	of	a	present	,
"	我	有	不	需要	的	一个	展示	,

我不需要礼物，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] ['liːfi] ['lɪt(ə)l] ['pætioʊ] .

"	she	said	but	her	eyes	searched	the	leafy	little	patio	.
"	她	说	但	她	眼睛	搜索	这	绿叶	小的	露台	.

"她说着，目光却扫过绿树成荫的小露台。"

" [ɔːl] [aɪ] [æsk] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	All	I	ask	as	a	gift	is	for	you	to	come	out	of	the	sky	for	a	little
"	全部	我	问	作为	一个	礼物	是	为了	你	到	来	出去	的	这	天空	为了	一个	小的

[waɪl] [ænd; ənd] ['mæri] .

while	and	marry	.
尽管	和	结婚	.

"我唯一的要求就是，你能从天上下来一会儿，然后结婚。"

" [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [smaɪld] .

"	Roberto	smiled	.
"	罗伯托	微笑	.

罗伯托笑了。

" [hæv; həv][nɑ:t][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ['græn'tʃɪldrən] [ɪ'nʌf] ?

"	Have	not	my	brothers	and	sisters	given	you	grandchildren	enough	?
"	有	不是	我的	兄弟	和	姐妹	给定	你	孙辈	足够的	?

"我的兄弟姐妹们给你生的孙子孙女还不够多吗？"

[ænd; ənd] [wʌt] ['wʊmən] [wɪl] ['mæri] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] ['ves(ə)l] ?

And	what	woman	will	marry	the	captain	of	a	space	vessel	?
和	什么	女士	将要	结婚	这	队长	的	一个	空间	血管	?

哪个女人会嫁给太空飞船的船长?

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['dʒə:niz] [tu:; tə]['dʒu:pɪtər][ænd; ənd]['sætɜ:rn][ænd; ənd]['aʊtərmoʊst][niks] ,

With	my	journeys	to	Jupiter	and	Saturn	and	outermost	Nyx	,
和	我的	旅程	到	木星	和	土星	和	最外层	尼克斯	,

在我前往木星、土星和最外层的夜叉星的旅程中，

[aɪ] [wʊd] [fər'evər] [bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gest]

I	would	forever	be	a	stranger	to	my	children	and	an	occasional	guest
我	会	永远	是	一个	陌生人	到	我的	孩子们	和	一个	偶然	客人

[tu:; tə][maɪ][waɪf] .

to	my	wife	.
到	我的	妻子	.

对于我的孩子来说，我将永远是个陌生人；对于我的妻子来说，我只能是个偶尔的客人。

" [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz]['næpkɪn][hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvəri] [bɑ:ks] .

"	From	under	his	napkin	he	drew	forth	a	small	silvery	box	.
"	从	在下面	他的	餐巾	他	画	前进	一个	小的	银色	盒子	.

他从餐巾下面掏出一个银色的小盒子。

" ['mæmə] , [jʊr; jər]['prez(ə)nt] .

"	Mama	,	your	present	.
"	妈妈	,	你的	展示	.

妈妈，这是你的礼物。

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .

"	She	gasped	with	delight	when	she	opened	it	.
"	她	倒吸一口气	和	喜	什么时候	她	打开	它	.

她打开盒子时，惊喜地倒吸了一口气。

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [wu:m] ['nestɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['glɪtərɪŋ] ['dʒu:əl] [sə'spendɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['delɪkət] ,

In	a	black	velvet	womb	nested	a	strange	glittering	jewel	suspended	on	a	delicate	,
在	一个	黑色的	天鹅绒	子宫	嵌套	一个	奇怪的	闪闪发光	宝石	暂停	在	一个	精美的	,

['spaɪdər] - [strænd] , ['sɪlvər] [tʃeɪn] .

spider	-	strand	,	silver	chain	.
蜘蛛	-	链	,	银	链	.

在黑色天鹅绒般的子宫里，藏着一颗奇异的闪闪发光的宝石，它悬挂在一条纤细如蛛丝般的银链上。

" [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] !

"	Roberto	!
"	罗伯托	!

"罗伯托！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [rɪ'mɑ:nstrəns] .

"	she	exclaimed	with	a	feeble	remonstrance	.
"	她	惊呼	和	一个	微弱	抗议	.

她虚弱地抗议道。

" [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪk'spensɪv] , " [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [sed] .

"	Like	the	others	I	have	brought	it	is	not	expensive	,	"	Roberto	said	.
"	喜欢	这	其他的	我	有	带来	它	是	不是	昂贵的	,	"	罗伯托	说	.

"和我带来的其他东西一样，它并不贵，"罗伯托说。

" [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn] [ɑːn] [niks] .

"	The	stone	is	a	common	one	on	Nyx	.
"	这	石头	是	一个	常见的	一	在	尼克斯	.

“这块石头在尼克斯岛上很常见。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

But	it	is	very	beautiful	and	when	I	found	it	I	thought	of	you	.
但	它	是	非常	美丽的	和	什么时候	我	成立	它	我	想法	的	你	.

但它真的很漂亮，当我看到它的时候，就想到了你。

" [ə; eɪ] [bel] - [laɪt] [flæʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kən'soʊl] .

"	A	bell	-	light	flashed	on	the	kitchen	console	.
"	一个	钟	-	光	闪光灯	在	这	厨房	安慰	.

厨房控制台上闪过一个警示灯。

['mɪsɪz] . ['sæntʃɛz] [went] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dɪʃ] [slɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

Mrs	.	Sanchez	went	to	it	as	a	shallow	dish	slid	from	the	oven	.
太太	.	桑切斯	去	到	它	作为	一个	浅的	盘子	滑行	从	这	烤箱	.

桑切斯太太走过去，只见一个浅盘从烤箱里滑了出来。

[ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪzlɪŋ] ['sɔːftli] , [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

She	set	it	,	sizzling	softly	,	on	the	table	.
她	放	它	,	炙热	轻轻	,	在	这	桌子	.

她把它放在桌子上，发出轻微的滋滋声。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	And	a	present	for	you	,	"	she	said	.
"	和	一个	展示	为了	你	,	"	她	说	.

“还有一份礼物送给你，”她说。

" [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] , - .

"	Your	favorite	,	quinquaños	.
"	你的	最喜欢的	,	-	.

“你最喜欢的，quinquaños。

[freʃ] [frʌm; frəm] ['viːnəs] ['jestərdeɪ] , [ɔːr] [soʊ] [ðə; ði] ['vendər] [telz] [ˌem 'iː] .

Fresh	from	Venus	yesterday	,	or	so	the	vendor	tells	me	.
新鲜的	从	金星	昨天	,	或者	所以	这	小贩	讲述	我	.

卖家告诉我，这些食物是昨天刚从金星运来的。

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] ['duːbiəsli] .

"	She	shrugged	dubiously	.
"	她	耸了耸肩	可疑地	.

她疑惑地耸了耸肩。

" [ɪn] [ðɪs] ['sɪnfl] [eɪdʒ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [laɪ] . "

"	In	this	sinful	age	even	the	machines	lie	.	"
"	在	这	罪恶的	年龄	甚至	这	机器	说谎	.	"

“在这个罪恶的时代，连机器都会说谎。”

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [send] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɑːn] [ˌem 'iː] !

"	But	,	Mama	,	the	money	I	send	is	not	to	be	wasted	on	me	!
"	但	,	妈妈	,	这	钱	我	发送	是	不是	到	是	浪费	在	我	!

“但是，妈妈，我寄的钱可不能浪费在我身上！”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪk'spensɪv] . "

These	are	so	expensive	.	"
这些	是	所以	昂贵的	.	"

这些东西太贵了。

" [ænd; ənd] [smɔːl] , " ['mɪsɪz] . ['sæntʃɛz] [sed] .

"	And	small	,	"	Mrs	.	Sanchez	said	.
"	和	小的	,	"	太太	.	桑切斯	说	.

“而且很小，”桑切斯夫人说。

" [waɪ] [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['proʊgræmd] [fɔ:r; fər]
" **Why is there not a garden manufactured that can be programmed for**
" 为什么 是 那里 不是 一个 花园 制造 那 能 是 程序 为了
- [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [groʊ] [maɪ] [oʊn] ? "
quinquaños so that I might grow my own ? "
- 所以 那 我 可能 生长 我的 自己的 ? "

"为什么没有一种可以编程种植金链花的成品花园，让我可以自己种植呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][faɪv] ['fɔ:tʃənz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " ['mɪstər] . ['sæntʃɛz] [sed] .
" **Because five fortunes could not pay for it , " Mr . Sanchez said .**
" 因为 五 财富 可以 不是 支付 为了 它 , " 先生 . 桑切斯 说 .

"因为五份财富也买不起，"桑切斯先生说。

" [traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [sʌtʃ] ['delɪkəsɪz] [kʌm] ['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd]
" **Try as they might , such delicacies come only through the grace of God and**
" 尝试 作为 他们 可能 , 这样的 美味佳肴 来 仅有的 通过 这 优雅 的 上帝 和
[nɑ:t]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lektrɪk] .
not General Electric .
不是 一般的 电的 .

"无论他们如何努力，这种美味佳肴只能通过上帝的恩典才能获得，而不是通用电气公司所能提供的。"

" [hi:; hi][set][ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə'nʌðər] ['kɔ:fi] .
" **He set aside his newspaper and accepted another coffee .**
" 他 放 旁边 他的 报纸 和 公认 其他 咖啡 .

他放下报纸，又接过一杯咖啡。

" [dʌz] [ðɪs] [nɑ:t] [kəm'pli:t] [jʊr; jər] [kə'lekʃ(ə)n] ?
" **Does this not complete your collection ?**
" 做 这 不是 完全的 你的 收藏 ?

"这难道还不足以让你的收藏完整吗？"

" [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **he asked his wife .**
" 他 问 他的 妻子 .

他问他妻子。

" [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ][hæz; həz] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ][stoʊn][frʌm; frəm] ['evri] ['plænɪt][hi:; hi]
" **Roberto has brought for you a stone from every planet he**
" 罗伯托 有 带来 为了 你 一个 石头 从 每一个 行星 他
[hæz; həz] [tʌtʃt] .
has touched .
有 感动 .

"罗伯托从他接触过的每一个星球上都为你带来了一块石头。"

['i:v(ə)n][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd]['æstərɔidz] . "
Even the moon and the grand asteroids . "
甚至 这 月亮 和 这 盛大 小行星 . "

甚至包括月球和那些巨大的小行星。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] ['meni] [wɜ:rld] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] ['fæməli] .
" **I know not how many worlds there are in the sun's family .**
" 我 知道 不是 如何 许多 世界 那里 是 在 这 太阳的 家庭 .

"我不知道太阳家族中有多少个世界。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .
But if it is done , then it is done .
但 如果 它 是 完毕 , 然后 它 是 完毕 .

但如果已经做了，那就做了。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
" She tried to make her words unconcerned but there was a shadow of
" 她 尝试 到 制作 她 字 漠不关心 但 那里 曾是 一个 阴影 的
[rɪ'gret] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .
regret across them .
后悔 穿过 他们 .

"她试图让自己的话语显得毫不在意，但字里行间却流露出一丝悔意。"

" [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" The stones are beautiful .
" 这 石头 是 美丽的 .

这些石头真漂亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːnd] . "
But they are frivolous and the end to them is not to be mourned . "
但 他们 是 轻浮 和 这 结尾 到 他们 是 不是 到 是 哀悼 . "

但它们都是无关紧要的，它们的终结不值得哀悼。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

"哈！

" ['mɪstər] . ['sæntʃɛz] [snɔːtid] .
" Mr . Sanchez snorted .
" 先生 . 桑切斯 哼了一声 .

桑切斯先生哼了一声。

" [ʃiː; ʃi] [pri'tendz] , [ðə; ði] [slaɪ] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] .
" She pretends , the sly one , she does not care .
" 她 假装 , 这 狡猾 一 , 她 做 不是 关心 .

"她装作不在乎，那个狡猾的家伙。"

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [di'laɪts] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ðiːz] [gɪfts] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [sʌn] .
But I know how she delights in them , these gifts from her son .
但 我 知道 如何 她 美味 在 他们 , 这些 礼物 从 她 儿子 .

但我知道她很喜欢儿子送的这些礼物。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['stoʊlən] ['moʊmənt] ['oʊpən] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [geɪz] [wɪð; wɪθ]
I have seen her in a stolen moment open the box and gaze with
我 有 已见 她 在 一个 被盗 片刻 打开 这 盒子 和 目光 和
['pleʒər] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
pleasure upon them .
乐趣 之上 他们 .

我曾看到她趁人不注意打开盒子，欣喜地凝视着里面的东西。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪn] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɪŋg(ə)l] -
And when we go to the opera in Mexico City it is one of your single -
和 什么时候 我们 去 到 这 歌剧 在 墨西哥 城市 它 是 一 的 你的 单身的 -
[stoʊnd] ['neklisiz] [wɪtʃ] [ə'dɔːnz] [hɜːr; hər] ['sɪmp(ə)l] [blæk] [dres] .
stoned necklaces which adorns her simple black dress .
吸食大麻 项链 哪个 装饰 她 简单的 黑色的 裙子 .

当我们去墨西哥城看歌剧时，她佩戴的正是你的一条单宝石项链，它点缀着她简洁的黑色连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] ['ɔːrnəmənt] . "
She will have no other ornament . "
她 将要 有 不 其他 装饰品 . "

她不会佩戴其他任何饰品。

" [aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " ['mɪsɪz] . ['sæntʃɛz] [sed] ,
" I no longer have a husband in this house , " Mrs . Sanchez said ,
" 我 不 更长 有 一个 丈夫 在 这 房子 , " 太太 . 桑切斯 说 ,

"我这房子里已经没有丈夫了，"桑切斯太太说。

" ['oʊnli][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [huːz] [maʊθ] [tɔːks] [ə'weɪ][ðə; ði][deɪ] . "

"	only	an	old	woman	whose	mouth	talks	away	the	day	.	"
"	仅有的	一个	老的	女士	谁	嘴	会谈	离开	这	天	.	"

"只有那些整天喋喋不休的老太太才会这样。"

" [oʊld]['wʊmən] , [eɪ] ?

"	Old	woman	,	eh	?
"	老的	女士	,	嗯	?

"老太太啊？"

" ['mɪstər] . ['sæntʃɛz] [lɪəd] [ænd; ənd] ['pleɪfəli] [slæpt] [hɪz; ɪz][waɪf][ɑːn][hɜːr; hər] ['bæksaɪd] .

"	Mr	.	Sanchez	leered	and	playfully	slapped	his	wife	on	her	backside	.
"	先生	.	桑切斯	斜视	和	嬉戏地	被掌掴	他的	妻子	在	她	背面	.

桑切斯先生色眯眯地笑着，轻轻拍了拍妻子的屁股。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːkt] .

She	pretended	to	be	shocked	.
她	假装	到	是	震惊	.

她假装很震惊。

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] !

"	In	front	of	the	child	!
"	在	正面	的	这	孩子	!

当着孩子的面！

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wʌn][ɪk'spekt][frʌm; frəm][æn; ən]['iːv(ə)l][oʊld] ['letʃər] ?

But	what	can	one	expect	from	an	evil	old	lecher	?
但	什么	能	一	预计	从	一个	邪恶的	老的	登徒子	?

但你又能指望一个邪恶的老色鬼什么呢?

" [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] [ænd; ənd] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] [bɑːndz] .

"	The	three	of	them	laughed	and	basked	in	the	warmth	of	their	blood	bonds	.
"	这	三	的	他们	笑了	和	晒太阳	在	这	温暖	的	他们的	血	债券	.

"他们三人欢笑，沉浸在血浓于水的亲情之中。"

['mɪstər] . ['sæntʃɛz] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .

Mr	.	Sanchez	resumed	his	coffee	.
先生	.	桑切斯	恢复	他的	咖啡	.

桑切斯先生继续喝咖啡。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌn] , [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] ?

"	Is	it	really	done	,	Roberto	?
"	是	它	真的	完毕	,	罗伯托	?

"真的完成了吗，罗伯托？"

[hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən]['kɑːgəuz][frʌm; frəm][ɔːl] [twelv] [p'lænɪts] ? "

Have	you	taken	cargoes	from	all	twelve	planets	?	"
有	你	已采取	货物	从	全部	十二	行星	?	"

你们是否从所有十二颗行星上都运过货物?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn][dʒʌst][bɪ'jɑːnd]['pluːtoʊ] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː][oʊ'siənəs][ɔːr]['ætləs] ?

"	Even	the	one	just	beyond	Pluto	?	Is	it	Oceanus	or	Atlas	?
"	甚至	这	一	只是	超过	冥王星	?	是	它	海洋	或者	阿特拉斯	?

"就连冥王星旁边的那颗星也是吗？是俄刻阿诺斯星还是阿特拉斯星？"

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

I	can	never	remember	which	it	is	.	.	.	but	for	a	long	while	you	were
我	能	绝不	记住	哪个	它	是	.	.	.	但	为了	一个	长的	尽管	你	是

['mɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

missing	one	of	them	.	"
丢失的	一	的	他们	.	"

我总是记不住是哪一个……但很长一段时间里，你都少了其中一个。

" [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] .

"	I	have	them	all	.
"	我	有	他们	全部	.

我全都有。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

I	am	still	a	young	man
我	是	仍然	一个	年轻的	男人

我还是个年轻人

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðiˌ][p'lænɪts][ɪn] ['meni] ['vɔiidʒz] .

and	yet	I	have	taken	my	ship	to	all	the	planets	in	many	voyages	.
和	然而	我	有	已采取	我的	船	到	全部	这	行星	在	许多	航程	.

然而，我曾多次驾驶我的飞船到访过所有行星。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] , " [hiː; hi] ['lektʃərd] ,

But	of	course	that	is	not	unusual	,	"	he	lectured	,
但	的	课程	那	是	不是	异常	,	"	他	讲课	,

“但这当然并不罕见，”他训斥道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

for	he	knew	that	was	what	they	wanted	,
为了	他	知道	那	曾是	什么	他们	通缉	,

因为他知道那是他们想要的。

" [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðiˌ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [sɪns] [mæn][fɜːrst] [stept] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [muːn] [ðə; ðiˌ]['soʊlər]

"	for	in	the	thousand	years	since	man	first	stepped	forth	on	the	moon	the	solar
"	为了	在	这	千	年	自从	男人	第一的	步	前进	在	这	月亮	这	太阳的

['kɑːmɜːrs] [hæz; həz][soʊ] [ɪn'kriːst] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] ['suːtəb(ə)l][men][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]

commerce	has	so	increased	that	there	are	hardly	enough	suitable	men	for	the
商业	有	所以	增加	那	那里	是	几乎	足够的	合适的	男人	为了	这

[ʃɪps] [ðæt] [brɪdʒ] [ðə; ðiˌ] [naʊ] [fə'mɪliər] [wɜːrld] .

ships	that	bridge	the	now	familiar	worlds	.
船舶	那	桥	这	现在	熟悉的	世界	.

“自从人类首次踏上月球以来的一千年里，太阳系贸易发展如此迅速，以至于连接这两个如今已为人熟知的世界的飞船上几乎没有足够的合适人选。”

[soʊ] [fə'mɪliər] , [aɪ][kʊd; kəd][flai][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜːrn][ɔːr][tuː; tə][dɑːrk][niks][ɪn][maɪ]

So	familiar	,	I	could	fly	to	the	rings	of	Saturn	or	to	dark	Nyx	in	my
所以	熟悉的	,	我	可以	飞	到	这	戒指	的	土星	或者	到	黑暗的	尼克斯	在	我的

['slʌmbər] . "

slumber	.	"
睡眠	.	"

如此熟悉，我甚至可以在睡梦中飞到土星环或黑暗的冥界尼克斯。

" [ðen] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [fiːl] [ə; eɪ] ['sædnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr]

"	Then	you	also	must	also	feel	a	sadness	because	there	will	be	no	more
"	然后	你	还	必须	还	感觉	一个	悲伤	因为	那里	将要	是	不	更多的

[stoʊnz] [tuː; tə] [plʌk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt] ,

stones	to	pluck	from	a	new	planet	,
石头	到	采摘	从	一个	新的	行星	,

“那么你也一定感到悲伤，因为以后再也没有石头可以从新的星球上采集了。”

" ['mɪstər] . ['sæntʃɛz] [sed] .
" **Mr** . **Sanchez** **said** .
" 先生 . 桑切斯 说 .

桑切斯先生说。

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . "
" **Perhaps** **there** **is** **a** **thirteenth** **yet** **to** **be** **found** . "
" 也许 那里 是 一个 第十三 然而 到 是 成立 . "

“或许还有第十三个尚未被发现。”

" [noʊ] , ['pɑːpə] .
" **No** , **Papa** .
" 不 , 爸爸 .

“不，爸爸。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] .
It **is** **certain** .
它 是 肯定 .

这是肯定的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sʌn] .
There **are** **no** **more** **children** **of** **our** **sun** .
那里 是 不 更多的 孩子们 的 我们的 太阳 .

我们的太阳不再有孩子了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][sæd] .
But **I** **am** **not** **sad** .
但 我 是 不是 伤心 .

但我并不难过。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɪnɪʃt] .
The **stones** **are** **not** **finished** .
这 石头 是 不是 完成的 .

这些石头还没做完。

['mæmə][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ʌðər] ['prɪti] ['bɔːbəlz] [tuː; tə][biː; bi][keɪdʒd][ɪn] [faɪn] ['sɪlvər][ɔːr][goʊld][ænd; ənd]
Mama **shall** **have** **other** **pretty** **baubles** **to** **be** **caged** **in** **fine** **silver** **or** **gold** **and**
妈妈 将 有 其他 漂亮的 小饰品 到 是 笼中 在 美好的 银 或者 金子 和
[hʌŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] .
hung **about** **her** **neck** .
悬挂 关于 她 脖子 .

妈妈还会有其他漂亮的饰品，用精美的银或金包裹起来，挂在她的脖子上。

" ['mɪsɪz] . ['sæntʃɛz] [wʌz; wəz] ['proʊgræmɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" **Mrs** . **Sanchez** **was** **programming** **a** **day** **of** **cooking** **and** **baking** **on** **the**
" 太太 . 桑切斯 曾是 编程 一个 天 的 烹饪 和 烘烤 在 这
[ɔtoʊtʃɪf] .
autochef .
自动厨师机 .

桑切斯夫人正在自动厨师机上安排一天的烹饪和烘焙。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌnz] [wɜːrdz][hɜːr; hər][hændz] [pɔɪzd] [ɪn][mɪd] - [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði][kən'soʊl] .
At **her** **son's** **words** **her** **hands** **poised** **in** **mid** **-** **flight** **over** **the** **console** .
在 她 儿子的 字 她 双手 准备 在 中 - 航班 超过 这 安慰 .

听到儿子的话，她的双手悬在控制台上方，停在半空中。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'tuːɪtɪv] [wɪsp][ʌv; əv][ə'lɑːrm] ['daːkənd] [hɜːr; hər]
She **did** **not** **quite** **comprehend** **but** **an** **intuitive** **wisp** **of** **alarm** **darkened** **her**
她 做过 不是 相当 理解 但 一个 直觉的 烟雾 的 警报 变暗 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她虽然没有完全理解，但一丝直觉上的惊恐却掠过她的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɜːr; hər] [dred]

She	turned	to	her	husband	,	as	if	for	some	reassurance	that	her	dread
她	转向	到	她	丈夫	,	作为	如果	为了	一些	放心	那	她	恐惧

[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['sʌbstəns] .

was	of	no	substance	.
曾是	的	不	物质	.

她转向丈夫，似乎想从他那里得到一些保证，证明自己的恐惧毫无根据。

['mɪstər] . ['sæntʃɛz] [sed] [ɪn][pər'pleksəti] , " [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] .

Mr	.	Sanchez	said	in	perplexity	,	"	I	do	not	understand	,	Roberto	.
先生	.	桑切斯	说	在	困惑	,	"	我	做	不是	理解	,	罗伯托	.

桑切斯先生困惑地说："我不明白，罗伯托。"

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [p'lænɪts] — "

If	there	are	no	more	planets	—	"
如果	那里	是	不	更多的	行星	—	"

如果没有其他行星了——"

" [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] !

"	In	this	system	!
"	在	这	系统	!

"在这个系统中！"

" [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [sed] .

"	Roberto	said	.
"	罗伯托	说	.

罗伯托说道。

['niːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Neither	of	his	parents	said	a	word	.
两者都不	的	他的	父母	说	一个	单词	.

他的父母一句话也没说。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

They	stared	at	him	and	waited	.
他们	凝视	在	他	和	等待	.

他们盯着他，静静地等待着。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] , " [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [sed] .

"	In	a	few	days	it	will	be	officially	announced	,	"	Roberto	said	.
"	在	一个	很少	天	它	将要	是	官方	宣布	,	"	罗伯托	说	.

"几天后就会正式宣布，"罗伯托说。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [prə'pʌlʃn] , [ə; eɪ] ['stɑːrʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] .

"	With	the	perfection	of	the	new	Korenyik	propulsion	,	a	starship	will	be	built	.
"	和	这	完美	的	这	新的	-	推进	,	一个	星舰	将要	是	建造	.

"随着新型 Korenyik 推进系统的完善，我们将建造一艘星舰。"

[ə; eɪ] ['stɑːrʃɪp] !

A	starship	!
一个	星舰	!

一艘星际飞船！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [speɪs] [tuː; tə]

And	I	have	been	selected	to	take	it	through	the	other	space	to
和	我	有	到过	已选	到	拿	它	通过	这	其他	空间	到

['ælfə] [sɛn'tɑːri] .

Alpha	Centauri	.
阿尔法	半人马座	.

我被选中带着它穿越另一个空间前往半人马座阿尔法星。

" ['mɪstər] . ['sæntʃɛz] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz][sʌn] .

"	**Mr**	.	**Sanchez**	**embraced**	**his**	**son**	.
"	先生	.	桑切斯	拥抱	他的	儿子	.

桑切斯先生拥抱了他的儿子。

" [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [praʊd] .

"	**Roberto**	,	**I**	**am**	**so**	**proud**	.
"	罗伯托	,	我	是	所以	自豪的	.

"罗伯托，我为你感到骄傲。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	**He**	**turned**	**to**	**his**	**wife**	.
"	他	转向	到	他的	妻子	.

他转向妻子。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	**Is**	**it**	**not**	**a**	**great**	**—**	"	**He**	**stopped**	**at**	**the**	**look**	**of**	**her**	.
"	是	它	不是	一个	伟大的	—	"	他	停止	在	这	看	的	她	.

"这难道不是一件很棒的——"他被她的眼神吸引，话到嘴边又咽了回去。

" [ðɪs] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['plænɪt] ? "

"	**This**	**Alpha**	**Centauri**	**,**	"	**she**	**said**	**,**	**pronouncing**	**it**	**badly**	**,**	"	**it**	**is**	**a**	**planet**	**?**	"
"	这	阿尔法	半人马座	,	"	她	说	,	发音	它	糟糕	,	"	它	是	一个	行星	?	"

"这个半人马座阿尔法星，"她发音不太准，"是一颗行星吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][stɑːr] , ['mæmə] .

"	**It**	**is**	**a**	**star**	**,**	**Mama**	.
"	它	是	一个	星星	,	妈妈	.

"妈妈，那是一颗星星。"

[laɪk] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] .

Like	**our**	**sun**	.
喜欢	我们的	太阳	.

就像我们的太阳一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][p'lænɪts] .

It	**may**	**have**	**a**	**family**	**of**	**planets**	.
它	可能	有	一个	家庭	的	行星	.

它可能拥有一个行星家族。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] . "

It	**will**	**be**	**exciting**	**to**	**discover**	**them**	.	"
它	将要	是	激动人心	到	发现	他们	.	"

发现它们将会是一件令人兴奋的事。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['kwaɪət] ['tʃælɪndʒ] .

"	**Why**	**?**	"	**she**	**asked**	**with**	**a**	**mother's**	**quiet**	**challenge**	.
"	为什么	?	"	她	问	和	一个	母亲的	安静的	挑战	.

"为什么？"她带着母亲般的平静和挑战问道。

[ðə; ði][wɜːrd] ['ekəud] [ɪn][roʊ'bɜːrtoʊz][maɪnd] — [waɪ] ?

The	**word**	**echoed**	**in**	**Roberto's**	**mind**	**—**	**why**	**?**
这	单词	回声	在	罗伯托的	头脑	—	为什么	?

这个词在罗伯托的脑海中回荡——为什么?

[ðə; ði] ['veri] [kɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [streɪnd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] [waɪ] .

The	**very**	**core**	**of**	**his**	**being**	**strained**	**to**	**shout**	**out**	**why**	.
这	非常	核	的	他的	存在	紧张	到	喊	出去	为什么	.

他内心深处充满了呐喊，想要大声说出原因。

[speɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] !

Space	**was**	**why**	**!**
空间	曾是	为什么	!

是因为太空!

[iːtʃ] ['bleɪzɪŋ] [stɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] , ['bekəniŋ] ['fɪŋgər] .

Each	blazing	star	was	a	compelling	,	beckoning	finger	.
每个	炽烈	星星	曾是	一个	引人注目的	,	招手	手指	.

每一颗闪耀的星星都像一根引人注目、召唤着你的手指。

['evri] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Every	constellation	a	covenant	with	his	heart	.
每一个	星座	一个	盟约	和	他的	心	.

每一颗星座都是他心中的契约。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ][mə'dʒestɪk] , ['wiːlɪŋ] ['gæləksi][hɪz; ɪz][soʊl] ['wɔndəd] , ['weɪtɪŋ]

And	somewhere	out	in	the	majestic	,	wheeling	Galaxy	his	soul	wandered	,	waiting
和	某处	出去	在	这	雄伟	,	惠灵	星系	他的	灵魂	漫步	,	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .

for	him	to	come	.
为了	他	到	来	.

他的灵魂在浩瀚无垠、浩瀚无垠的银河系中游荡，等待着他的到来。

" ['mæmə] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [waɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz]['kwaɪətli] .

"	Mama	,	I	will	show	you	why	,	"	he	replied	as	quietly	.
"	妈妈	,	我	将要	展示	你	为什么	,	"	他	回复	作为	悄悄	.

“妈妈，我会让你明白为什么的，”他平静地回答道。

" [æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] ['pɑːpə][ðə; ðɪ][læst][taɪm] , [aɪ][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni]

"	As	I	promised	Papa	the	last	time	,	I	have	borrowed	from	the	company
"	作为	我	承诺	爸爸	这	最后的	时间	,	我	有	借来的	从	这	公司

[ə; eɪ][stɑːr][prə'dʒektər] .

a	star	projector	.
一个	星星	投影仪	.

“正如我上次答应爸爸的那样，我从公司借了一台星空投影仪。”

[ðɪs] [taɪm][juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ə'saɪd][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]

This	time	you	must	put	aside	the	household	and	watch	and	listen	and
这	时间	你	必须	放	旁边	这	家庭	和	手表	和	听	和

[lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ] [driːmz] [ɑːr; ər]

learn	something	about	the	universe	out	of	which	my	life	and	my	dreams	are
学习	某物	关于	这	宇宙	出去	的	哪个	我的	生活	和	我的	梦境	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

这一次，你必须放下家务，仔细观察、聆听，学习一些关于宇宙的知识，我的生命和梦想都源于此。

[ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['oʊnli]['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] .

Of	all	your	children	I	am	the	only	stranger	to	you	.
的	全部	你的	孩子们	我	是	这	仅有的	陌生人	到	你	.

在你的所有孩子中，只有我是一个陌生人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][stɑːrz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt]

And	before	I	go	out	to	the	stars	I	want	you	to	know	something	of	that
和	前	我	去	出去	到	这	明星	我	想	你	到	知道	某物	的	那

[wɪtʃ] [fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] .

which	fills	my	heart	.
哪个	填充	我的	心	.

在我奔向星辰之前，我想让你们知道一些充满我内心的事情。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] - [skwer] [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	He	went	to	his	room	and	returned	with	a	foot	-	square	case	which	he
"	他	去	到	他的	房间	和	返回	和	一个	脚	-	正方形	案件	哪个	他

[set][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['eriə] .

set	on	a	table	in	the	living	area	.
放	在	一个	桌子	在	这	活的	区域	.

“他回到房间，拿来一个一英尺见方的箱子，放在客厅的桌子上。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] .

He	pressed	a	stud	.
他	按下	一个	钉子	.

他按下了螺柱。

[ə; eɪ][træns'pærənt][gloʊb] [ɪn'fleɪtɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːr] [fʊt] [daɪ'æmɪtər] .

A	transparent	globe	inflated	over	it	to	a	four	foot	diameter	.
一个	透明的	地球	膨胀	超过	它	到	一个	四	脚	直径	.

一个透明的球体充气后罩在它上面，直径达到四英尺。

[hiː; hi] [dɪmd] [ðə; ði] [laɪts] ,

He	dimmed	the	lights	,
他	调暗	这	灯	,

他调暗了灯光，

[mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][sʌn] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

manipulated	the	controls	and	a	tiny	sun	burned	in	the	center	of	the	globe	.
操纵	这	控制	和	一个	微小的	太阳	烧伤	在	这	中心	的	这	地球	.

他操控着控制装置，地球中心燃起了一轮小小的太阳。

[ə'nʌðər] [ə'dʒʌstmənt] [brɔːt] ['ɪntuː] [vjuː] [ðə; ði]['soʊlər][p'lænɪts] ['ɔrbətɪŋ] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

Another	adjustment	brought	into	view	the	solar	planets	orbiting	around	it	.
其他	调整	带来	进入	看法	这	太阳的	行星	轨道	大约	它	.

另一次调整使围绕它运行的太阳系行星也映入眼帘。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [tuːl] ; [ˌaɪ 'tiː][prə'dʒektid][æz; əz] [dɪ'zaɪrd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

The	device	was	an	educational	tool	;	it	projected	as	desired	,	within	the
这	设备	曾是	一个	教育	工具	;	它	预计	作为	想要的	,	之内	这

['envələʊp] [ʌv; əv][gæs] ,

envelope	of	gas	,
信封	的	气体	,

该装置是一种教学工具；它能按预期在气体包络内进行投射。

[θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['mɑːkʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

three	-	dimensional	mockups	of	the	solar	system	,
三	-	维度	模型	的	这	太阳的	系统	,

太阳系的三维模型

[stɑːr] ['klʌstərz] [ænd; ənd] ['gæləksi] [ðæt] [muːvd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌɪnkən'dɛsəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

star	clusters	and	galaxies	that	moved	almost	as	incandescently	beautiful	as	the
星星	集群	和	星系	那	已搬	几乎	作为	炽热地	美丽的	作为	这

[ə'ridʒənəlz] .

originals	.
原件	.

那些移动的星团和星系，其绚丽夺目的美丽程度几乎与原图不相上下。

['mɪsɪz] . ['sæntʃɛz] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

Mrs	.	Sanchez	was	delighted	with	the	views	of	the	solar	system	and	the
太太	.	桑切斯	曾是	高兴极了	和	这	浏览	的	这	太阳的	系统	和	这

['sɜːrfɪs] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [p'lænɪts] .

surface	scenes	of	the	various	planets	.
表面	场景	的	这	各种各样的	行星	.

桑切斯夫人对太阳系的景色和各个行星的表面景象感到非常高兴。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv]

She	had	as	much	general	knowledge	of	the	planets	as	she	had	of
她	有	作为	很多	一般的	知识	的	这	行星	作为	她	有	的

['ɪndiə][ɔ:r] [fræns] — [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [dis'tɔ:tɪŋ] ['mi:diəm]

India	or	France	—	which	had	all	come	to	her	through	the	distorting	medium
印度	或者	法国	—	哪个	有	全部	来	到	她	通过	这	扭曲	中等的

[ʌv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['drɑ:məz] .

of	television	dramas	.
的	电视	电视剧	.

她对行星的了解和对印度或法国的了解一样少——而这些知识都是通过扭曲事实的电视剧获得的。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [əb'zɜ:və,tɔ:ri:z] [ænd; ənd][mæd]['saɪəntɪsts] ; ['ɪndiə][hæd; həd] ['elifənts] [ænd; ənd]

The	moon	had	observatories	and	mad	scientists	;	India	had	elephants	and
这	月亮	有	天文台	和	疯狂的	科学家	;	印度	有	大象	和

['sɪnɪstər][,mɑ:hə'rɑ:dʒə] ;

sinister	maharajas	;
险恶	大君	;

月球上有天文台和疯狂的科学家；印度有大象和阴险的王公；

[mɑ:rz][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rts] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] [goʊst] ['pi:p(ə)l] ; ['vi:nəs][hæd; həd] - [ænd; ənd]

Mars	had	deserts	and	fragile	ghost	people	;	Venus	had	quinquaños	and
火星	有	沙漠	和	脆弱的	鬼	人们	;	金星	有	-	和

[swɑ:mp]['drægənz] ;

swamp	dragons	;
沼泽	龙	;

火星上有沙漠和脆弱的幽灵人；金星上有奎因夸诺人和沼泽龙；

[ænd; ənd] [fræns] [wʌz; wəz] [,oʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɪn] .

and	France	was	overflowing	with	sin	.
和	法国	曾是	溢出	和	罪	.

法国当时罪恶横行。

[rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ][dɪd][nɑ:t]['ju:təlaɪz][ðə; ði][prə'dʒektər] ['nærətɪv] .

Roberto	did	not	utilize	the	projector	narrative	.
罗伯托	做过	不是	利用	这	投影仪	叙述	.

罗伯托没有使用投影仪叙事。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tens] [wɜ:rdz][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['perənts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

He	explained	with	his	own	intense	words	as	he	took	his	parents	across	the
他	解释	和	他的	自己的	激烈的	字	作为	他	采取	他的	父母	穿过	这

[gʌlf] [tu:; tə][ðə; ði] [,kɑ:nstə'leɪʃənz] .

gulf	to	the	constellations	.
海湾	到	这	星座	.

他一边用充满激情的话语向父母解释，一边带着他们穿过海湾去看星座。

[hi:; hi] [skɪpt] [ə'baʊt][ðə; ði]['gæləksi] , [ə'staʊndɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪr] ['bɪljənz] [ʌv; əv]

He	skipped	about	the	Galaxy	,	astounding	them	with	the	sheer	billions	of
他	跳过	关于	这	星系	,	惊人	他们	和	这	透明	数十亿	的

[stɑ:rz] .

stars	.
明星	.

他在银河系中穿梭，用数以亿计的恒星令他们惊叹不已。

[hiː; hi][ɪn'sɪnjuːˌeɪtɪd][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

He	**insinuated**	**the**	**possibility**	**of**	**millions**	**of**	**inhabited**	**planets**	**and**	**then**	**he**
他	暗示	这	可能性	的	百万	的	有人居住的	行星	和	然后	他

[flʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlkɪ]

flung	**them**	**across**	**the**	**abyss**	**of**	**space**	**to**	**view**	**the**	**Local**	**Group**	**of**	**the**	**Milky**
扔	他们	穿过	这	深渊	的	空间	到	看法	这	当地的	团体	的	这	乳白色

[wei] ,

Way	**,**
方式	,

他暗示可能存在数百万颗有人居住的行星，然后他将它们抛过浩瀚的宇宙，让我们得以观察银河系本星系群。

[ɪts]['sɪstər][æn'drɑːmədə][ænd; ənd][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['gæləksi] .

its	**sister**	**Andromeda**	**and**	**the**	**satellite**	**galaxies**	**.**
它是	姐姐	仙女座	和	这	卫星	星系	.

它的姐妹星系仙女座星系和卫星星系。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɪn'fɪnəti][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] - [lɔːst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪljən]

Then	**he**	**plunged**	**them**	**into**	**infinity**	**for**	**a**	**time**	**-**	**lost**	**glimpse**	**of**	**the**	**billion**
然后	他	暴跌	他们	进入	无穷大	为了	一个	时间	-	丢失的	一瞥	的	这	十亿

['ʌðər] ['gæləksi] [ðʌs] [fɑːr] [dɪ'skʌvərd] .

other	**galaxies**	**thus**	**far**	**discovered**	**.**
其他	星系	因此	远的	发现	.

然后他将它们投入无垠的宇宙，得以一窥迄今为止已发现的数十亿个其他星系的景象。

[ðə; ði][gloʊb] [dɪ'fleɪtɪd] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [ɑːn][ænd; ənd][rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [liːnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

The	**globe**	**deflated**	**,**	**the**	**lights**	**went**	**on**	**and**	**Roberto**	**leaned**	**toward**	**his**
这	地球	瘪	,	这	灯	去	在	和	罗伯托	倾斜	朝向	他的

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

地球仪泄了气，灯亮了，罗伯托向他的母亲倾身。

" [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kætʃ] [æt; ət][jʊr; jər] [hɑːrt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

"	**Does**	**not**	**the**	**thought**	**of**	**all**	**this**	**catch**	**at**	**your**	**heart**	**a**	**little**	**?**
"	做	不是	这	想法	的	全部	这	抓住	在	你的	心	一个	小的	?

想到这一切，你难道不会感到一丝揪心吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [mɪst]

"	**There**	**was**	**an**	**uncertainty**	**in**	**her**	**voice**	**that**	**Roberto**	**missed**
"	那里	曾是	一个	不确定	在	她	嗓音	那	罗伯托	错过

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'tent][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ænsər] .

because	**he**	**was**	**so**	**intent**	**upon**	**her**	**answer**	**.**
因为	他	曾是	所以	意图	之上	她	回答	.

"她声音里的不确定感，罗伯托因为太专注于她的回答而没有注意到。"

" [ɔːl] [ðoʊz] [stɑːrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**All**	**those**	**stars**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	全部	那些	明星	,	"	她	说	.

"那些星星，"她说。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wʌns][ɑːn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] — [ə'baʊt] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɑːn]

"	**Something**	**like**	**that**	**I**	**saw**	**once**	**on**	**the**	**television**	**—**	**about**	**strange**	**people**	**who**	**lived**	**on**
"	某物	喜欢	那	我	锯	一次	在	这	电视	—	关于	奇怪的	人们	WHO	居住地	在

[ðoʊz] [stɑːrz] .

those	**stars**	**.**
那些	明星	.

"我曾经在电视上看到过类似的节目——讲的是生活在那些恒星上的奇怪的人。"

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	**did**	**not**	**like**	**it**	**very**	**much**	**.**
我	做过	不是	喜欢	它	非常	很多	.

我不太喜欢它。

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] . "

Perhaps	**because**	**it**	**is**	**not**	**true**	**.**	**"**
也许	因为	它	是	不是	真的	.	"

或许是因为这不是真的。

" [nɑːt] [truː] ?

"	**Not**	**true**	**?**
"	不是	真的	?

“不是真的吗？”

" [rəˈbɛrtoʊ, roʊˈbɛrtoʊ] ['ekəud] .

"	**Roberto**	**echoed**	**.**
"	罗伯托	回声	.

罗伯托附和道。

" ['jestərdeɪ] , [jes] .

"	**Yesterday**	**,**	**yes**	**.**
"	昨天	,	是的	.

“昨天，是的。”

[təˈdeɪ] , [nɑːt][kwaɪt] .

Today	**,**	**not**	**quite**	**.**
今天	,	不是	相当	.

今天，还不完全是这样。

[təˈmɑːroʊ] . . .

Tomorrow	**.**	**.**	**.**
明天	.	.	.

明天 ...

[jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ! "

your	**own**	**son**	**is**	**going**	**to**	**the**	**stars**	**!**	**"**
你的	自己的	儿子	是	去	到	这	明星	!	"

你的儿子要去追逐星辰了！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [waɪ] [men] ['kænɑːt][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [ðeɪ]

"	**It**	**is**	**beyond**	**my**	**understanding**	**why**	**men**	**cannot**	**be**	**content**	**to**	**remain**	**where**	**they**
"	它	是	超过	我的	理解	为什么	男人	不能	是	内容	到	保持	在哪里	他们

[wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] . "

were	**meant**	**to**	**be**	**.**	**"**
是	意思是	到	是	.	"

“我实在无法理解，为什么男人不能安于现状，待在他们应该待的地方。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	**But**	**the**	**stars**	**were**	**meant**	**for**	**us**	**.**
"	但	这	明星	是	意思是	为了	我们	.

但那些星星是属于我们的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['destəni] !

They	**are**	**our**	**destiny**	**!**
他们	是	我们的	命运	!

它们就是我们的命运！

" [rəˈbɛrtoʊ, roʊˈbɛrtoʊ]['riːəlaɪzd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː] ['laʊdli] .

"	**Roberto**	**realized**	**he**	**was**	**speaking**	**too**	**loudly**	**.**
"	罗伯托	已实现	他	曾是	请讲	也	高声	.

罗伯托意识到自己说话声音太大了。

['mɪsɪz] . ['sæntʃɛz] [lʊkt] ['skwerli] [æt; ət][hɜːr; hər][sʌn] .

Mrs	**.**	**Sanchez**	**looked**	**squarely**	**at**	**her**	**son**	**.**
太太	.	桑切斯	看起来	完全	在	她	儿子	.

桑切斯太太直直地看着她的儿子。

[hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['meʒərd] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [laɪk][sʌm; səm]['sɑːləteri] , [təulɪŋ] [bel] .

Her	words	were	measured	and	solemn	like	some	solitary	,	tolling	bell	.
她	字	是	测量	和	庄严	喜欢	一些	孤	,	收费	钟	.

她的话语沉稳而庄重，如同孤寂的钟声。

" [ɪf] [gɑːd] [ment] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðoʊz] [stɑːrz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][juː 'es][ðer; ðər] .

"	If	God	meant	us	to	be	on	those	stars	he	would	have	put	us	there	.
"	如果	上帝	意思是	我们	到	是	在	那些	明星	他	会	有	放	我们	那里	.

“如果上帝想让我们去那些星星上，他早就把我们放在那里了。”

[rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] , [teɪk] [ker] .

Roberto	,	take	care	.
罗伯托	,	拿	关心	.

罗伯托，保重。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] .

Listen	to	the	word	of	your	mother	.
听	到	这	单词	的	你的	母亲	.

听妈妈的话。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən]

I	have	not	the	cleverness	of	my	children
我	有	不是	这	聪明才智	的	我的	孩子们

我没有孩子们那样的聪明才智。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [θɪŋz] [hɪr] .

but	I	know	things	here	.
但	我	知道	事物	这里	.

但我知道这里的情况。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	She	touched	her	hand	over	her	heart	.
"	她	感动	她	手	超过	她	心	.

她把手放在胸口。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [greɪt] [stɑːrz] .

"	It	may	be	as	you	say	,	all	the	millions	of	great	stars	.
"	它	可能	是	作为	你	说	,	全部	这	百万	的	伟大的	明星	.

“也许正如你所说，是数以百万计的伟大明星。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɑːdz] [haɪ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] ,

But	they	are	God's	high	places	and	I	tell	you	,	my	son	,
但	他们	是	神的	高的	地方	和	我	告诉	你	,	我的	儿子	,

但它们是上帝的高处，我告诉你，我的孩子，

[huː'evər] [dɛəz] ['vaɪəleɪt][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [daʊn] . "

whoever	dares	violate	them	will	be	struck	down	.	"
谁	敢于	违反	他们	将要	是	击	向下	.	"

凡胆敢违抗这些规则者，必将受到惩罚。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] !

"	But	,	Mama	!
"	但	,	妈妈	!

“但是，妈妈！

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [wen] [mæn][fɜːrst] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

In	ancient	times	,	when	man	first	took	to	the	air	,
在	古老的	时代	,	什么时候	男人	第一的	采取	到	这	空气	,

在远古时代，当人类第一次飞上天空时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][mæn] [pri'zjʊmd] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wʊd]
there **were** **those** **who** **proclaimed** **man** **presumed** **too** **much** **and** **would**
那里 是 那些 WHO 宣布 男人 假定 也 很多 和 会
[biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
be **punished** **.**
是 受到惩罚 .

有人宣称人类过于自负，必将受到惩罚。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [huː] [spoʊk][æz; əz][juː; jʊ][duː] [wen]
And **a** **thousand** **years** **ago** **there** **were** **people** **who** **spoke** **as** **you** **do** **when**
和 一个 千 年 前 那里 是 人们 WHO 辐 作为 你 做 什么时候
[mæn][fɜːrst] [went] ['ɪntuː] [speɪs] .
man **first** **went** **into** **space** **.**
男人 第一的 去 进入 空间 .

一千年前，当人类首次进入太空时，也有人像你们一样说话。

[ðeɪ] [tuː] [sed] [gɑːd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə]['kʌvət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
They **too** **said** **God** **gave** **us** **the** **earth** **and** **to** **covet** **the** **moon** **and** **the**
他们 也 说 上帝 给予 我们 这 地球 和 到 贪图 这 月亮 和 这
[p'lænɪts][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːvəs] [sɪn] .
planets **was** **a** **grievous** **sin** **.**
行星 曾是 一个 严重的 罪 .

他们也说，上帝赐予我们地球，觊觎月亮和行星是一种严重的罪过。

" ['mɪsɪz] . ['sæntʃɛz] [ʃ'rʌgd] .
" **Mrs** **.** **Sanchez** **shrugged** **.**
" 太太 . 桑切斯 耸了耸肩 .

桑切斯夫人耸了耸肩。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz][ðə; ði][fə'nætiks] .
" **There** **are** **always** **the** **fanatics** **.**
" 那里 是 总是 这 狂热分子 .

总会有一些狂热分子。

[jʊr; jər]['mæmə][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Your **mama** **is** **not** **one** **of** **them** **.**
你的 妈妈 是 不是 一 的 他们 .

你妈妈不属于其中之一。

[gɑːd] [geɪv] [men][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][p'lænɪts][ænd; ənd][set][ðem; ðəm]
God **gave** **men** **the** **sun** **and** **the** **moon** **and** **the** **planets** **and** **set** **them**
上帝 给予 男人 这 太阳 和 这 月亮 和 这 行星 和 放 他们
[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .
apart **from** **the** **stars** **for** **him** **to** **work** **out** **his** **salvation** **.**
除 从 这 明星 为了 他 到 工作 出去 他的 救恩 .

上帝赐予人类太阳、月亮和行星，并将它们与星辰分开，以便他实现自己的救赎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] . "
It **is** **natural** **and** **right** **.** **"**
它 是 自然的 和 正确的 . "

这是自然而然、理所当然的。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][stɑːrz]['ɔːlsoʊ] ? "
" **And** **he** **did** **not** **give** **us** **the** **stars** **also** **?** **"**
" 和 他 做过 不是 给 我们 这 明星 还 ? "

"难道他没有把星星也赐给我们吗？"

" [ɪn][ðə; ði][skaɪ][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['testəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri] .
" **In** **the** **sky** **He** **put** **them** **as** **a** **testament** **to** **His** **glory** **.**
" 在 这 天空 他 放 他们 作为 一个 遗嘱 到 他的 荣耀 .

"祂将它们安置在天空，作为祂荣耀的见证。"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [maɪ] [pʊr] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪstəns] .

You	have	shaken	my	poor	head	with	the	measure	of	their	distance	.
你	有	摇晃	我的	贫穷的	头	和	这	措施	的	他们的	距离	.

你让我摇了摇头，因为他们之间的距离实在太遥远了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] . "

But	it	serves	to	show	that	they	would	not	have	been	placed	out	of	reach	if	they	were	intended	for	us	to	have	.	"
但	它	服务	到	展示	那	他们	会	不是	有	到过	放置	出去	的	抵达	如果	他们	是	故意的	为了	我们	到	有	.	"

但这表明，如果这些东西是打算让我们拥有的，就不会放在我们够不着的地方。

" [bʌt; bət]['mæmə] , [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] .

"	But	Mama	,	soon	they	will	no	longer	be	out	of	reach	.
"	但	妈妈	,	很快	他们	将要	不	更长	是	出去	的	抵达	.

“但是妈妈，很快他们就不会再遥不可及了。”

[jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [nuː] [ʃɪp] .

Your	own	son	will	go	to	the	first	one	in	a	great	new	ship	.
你的	自己的	儿子	将要	去	到	这	第一的	一	在	一个	伟大的	新的	船	.

你的儿子将乘坐一艘崭新的豪华邮轮前往第一个目的地。

" ['mɪsɪz] . ['sæntʃɛz] [tɜːrnd] ['trʌbld] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [sʌn] .

"	Mrs	.	Sanchez	turned	troubled	eyes	on	her	son	.
"	太太	.	桑切斯	转向	麻烦	眼睛	在	她	儿子	.

桑切斯太太忧心忡忡地看着她的儿子。

" [aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	will	pray	for	you	.
"	我	将要	祈祷	为了	你	.

我会为你祈祷。

" [ʃiː; ʃi] [əˈvəːtid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [lʊk] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	averted	her	face	and	would	no	longer	look	directly	at	him	.
"	她	避免了	她	脸	和	会	不	更长	看	直接地	在	他	.

她别过脸去，不再直视他。

[rəˈbɛrtoʊ, roʊˈbɛrtoʊ]['æŋgrəli] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][stɑːr][prəˈdʒektər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Roberto	angrily	snatched	up	the	star	projector	and	went	to	his	room	.
罗伯托	愤怒地	抢夺	向上	这	星星	投影仪	和	去	到	他的	房间	.

罗伯托愤怒地抓起星空投影仪，回到了自己的房间。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['fɑːloʊd] .

His	father	followed	.
他的	父亲	随后	.

他的父亲随后也跟了上去。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['wʊmən] .

"	You	must	understand	,	"	he	said	,	"	your	mother	is	a	simple	woman	.
"	你	必须	理解	,	"	他	说	,	"	你的	母亲	是	一个	简单的	女士	.

“你必须明白，”他说，“你母亲是一位朴实的女人。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][æz; əz][ðə; ði][læmps][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ðæn; ðən][ðə; ði] [hjuːdʒ] ['bleɪzɪŋ] [sfiəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

She	would	rather	think	of	the	stars	as	the	lamps	of	the	angels	than	the	huge	blazing	spheres	that	they	are	.	"
她	会	相当	思考	的	这	明星	作为	这	灯	的	这	天使	比	这	巨大的	炽烈	球体	那	他们	是	.	"

她宁愿把星星想象成天使的灯盏，而不是它们实际上那样巨大的燃烧球体。

" [aɪ][duː][ˌʌndər'stænd] , " [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [sed] ['bɪtərli] .

"	I	do	understand	,	"	Roberto	said	bitterly	.
"	我	做	理解	,	"	罗伯托	说	苦涩地	.

"我明白，"罗伯托苦涩地说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [frʌm; frəm][æz; əz] ['meni] [maʊðz] .

"	I	have	heard	her	words	a	thousand	times	from	as	many	mouths	.
"	我	有	听到	她	字	一个	千	时代	从	作为	许多	嘴	.

"我从无数张嘴里听过她的话上千遍了。"

[ðeɪ] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [θruː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɑːr; ər] [tʃeɪnz] [ment] [tuː; tə][baɪnd][mæn]

They	have	sounded	through	history	and	are	chains	meant	to	bind	man
他们	有	听起来	通过	历史	和	是	链条	意思是	到	绑定	男人

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fjuː] [wɜːrld] .

to	his	few	worlds	.
到	他的	很少	世界	.

它们贯穿历史，是束缚人类于其少数世界的锁链。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ,

It	is	the	eternal	voice	of	the	heavy	,
它	是	这	永恒	嗓音	的	这	重的	,

这是沉重的永恒之声，

['pez(ə)nt] [maɪnd] [wɪtʃ] [traɪz] [tuː; tə] [ʃaʊt] [daʊn] ['evri] [sɔːrɪŋ] [driːm] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . "

peasant	mind	which	tries	to	shout	down	every	soaring	dream	of	mankind	.	"
农民	头脑	哪个	尝试	到	喊	向下	每一个	翱翔	梦	的	人类	.	"

那种农民式的思维试图压制人类每一个崇高的梦想。

" [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .

"	Your	words	are	too	hard	,	"	his	father	said	.
"	你的	字	是	也	难的	,	"	他的	父亲	说	.

"你的话太难听了，"他父亲说。

[roʊ'bɜːrtoʊz][lɪps] [kɜːrld] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kruːəl][bʌt; bət][hiː; hi] [ri'freind] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]

Roberto's	lips	curled	to	say	something	cruel	but	he	refrained	,	not	wanting	to
罗伯托的	嘴唇	卷曲	到	说	某物	残忍的	但	他	克制	,	不是	想要	到

[hɜːrt] [ðɪs] [faɪn] ,

hurt	this	fine	,
伤害	这	美好的	,

罗伯托嘴角勾起一丝冷酷的笑容，想要说些刻薄的话，但他忍住了，不想伤害这位佳人。

['lɪt(ə)l][mæn] [huːz] [blʌd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

little	man	whose	blood	was	his	own	.
小的	男人	谁	血	曾是	他的	自己的	.

小个子男人，他的血是自己的。

" [jes] , " [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [sed] , ['sɔːfnɪŋ] ,

"	Yes	,	"	Roberto	said	,	softening	,
"	是的	,	"	罗伯托	说	,	软化	,

"是的，"罗伯托语气缓和下来说道。

" [fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ðə; ði][maɪndz] [wɪtʃ] ['strʌg(ə)l] [friː] [ænd; ənd][lɪft][ˌjuː 'es][ʌp]

"	for	after	all	there	are	always	the	minds	which	struggle	free	and	lift	us	up
"	为了	后	全部	那里	是	总是	这	思想	哪个	斗争	自由的	和	举起	我们	向上

.

:
.

"毕竟，总有一些思想家在努力挣脱束缚，提升我们。"

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

They	have	carried	us	to	the	threshold	of	the	stars	.
他们	有	携带	我们	到	这	临界点	的	这	明星	.

它们已将我们带到星辰的门槛。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [pər'hæps] ,

And	the	time	will	come	,	a	thousand	years	perhaps	,
和	这	时间	将要	来	,	一个	千	年	也许	,

而那一天终会到来，或许一千年后。

[wen] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['sɪstər]['gæləksi] , [æn'drɑ:mədə] .

when	we	will	be	ready	to	try	for	our	sister	Galaxy	,	Andromeda	.
什么时候	我们	将要	是	准备好	到	尝试	为了	我们的	姐姐	星系	,	仙女座	.

当我们准备好尝试寻找我们的姐妹星系——仙女座星系时，会发生什么呢?

" [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [smaɪld] .

"	Roberto	smiled	.
"	罗伯托	微笑	.

罗伯托笑了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][wi:; wi] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['sɪmp(ə)l][foʊk] [hu:] [wɪl] [wɔ:rn]

"	Of	course	it	is	certain	we	will	still	have	our	simple	folk	who	will	warn
"	的	课程	它	是	肯定	我们	将要	仍然	有	我们的	简单的	民间	WHO	将要	警告

[ˌju: 'es][ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es][tu:; tə] [bɪ'wer] ;

us	and	tell	us	to	beware	;
我们	和	告诉	我们	到	提防	;

“当然，可以肯定的是，我们仍然会有一些淳朴的人，他们会警告我们，告诉我们要小心；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ðæt] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ;

that	it	is	not	the	will	of	the	Almighty	that	we	leave	the	Milky	Way	;
那	它	是	不是	这	将要	的	这	全能者	那	我们	离开	这	乳白色	方式	;

离开银河系并非全能者的意愿；

[ðæt] [wi:; wi] [prɪ'zu:m] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [strʌk] [daʊn] .

that	we	presume	too	much	and	we	will	be	struck	down	.
那	我们	怙	也	很多	和	我们	将要	是	击	向下	.

我们若妄自尊大，必将遭受打击。

[ænd; ənd] — " [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [stɑ:pt] [ɪn][maɪld][sər'praɪz] .

And	—	"	Roberto	stopped	in	mild	surprise	.
和	—	"	罗伯托	停止	在	温和的	惊喜	.

“然后——”罗伯托略感惊讶地停了下来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ˌæprɪ'henʃn] .

He	saw	in	his	father's	expression	the	reflection	of	his	mother's	apprehension	.
他	锯	在	他的	父亲的	表达	这	反射	的	他的	母亲的	忧虑	.

他从父亲的表情中看到了母亲的忧虑。

[rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ['sædli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pæk] [ə'weɪ][ðə; ði][stɑ:r]

Roberto	turned	away	sadly	and	began	to	pack	away	the	star
罗伯托	转向	离开	令人遗憾的是	和	开始	到	盒	离开	这	星星

[prə'dʒektər] .

projector	.
投影仪	.

罗伯托悲伤地转过身，开始收拾星空投影仪。

['sʌmdeɪ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪndz] ,

Someday	,	he	thought	,	in	spite	of	the	little	minds	,
总有一天	,	他	想法	,	在	尽管如此	的	这	小的	思想	,

他心想，总有一天，尽管那些人心胸狭隘，

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [speɪs] [æz; əz] ['kɑ:mənli] [æz; əz]

we	will	have	one	of	these	that	will	show	the	other	space	as	commonly	as
我们	将要	有	一	的	这些	那	将要	展示	这	其他	空间	作为	通常	作为

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

我们将拥有一个这样的空间，它能像展示我们自己的空间一样，展示其他空间。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['fæntəm] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd]['dɛvəlz][ʃæl; ʃəl][nɑːt][bɑːr][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	all	their	phantom	angels	and	devils	shall	not	bar	man	from	the
和	全部	他们的	幻影	天使	和	魔鬼	将	不是	酒吧	男人	从	这

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

他们所有的幻影天使和魔鬼都不能将人类排除在宇宙之外。

[taɪm] [pæst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] .

The	ship	was	launched	.
这	船	曾是	发射	.

船已下水。

[sɪks] [lɔːŋ] ['jɪrz] , [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [θɔːt] .

Six	long	years	,	Roberto	thought	.
六	长的	年	,	罗伯托	想法	.

罗伯托心想，漫长的六年啊。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['testɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .

Long	years	of	preparation	,	testing	and	training	.
长的	年	的	准备	,	测试	和	训练	.

多年的准备、测试和训练。

[hɑːrd] , [boʊn] - ['wiərɪŋ] ['aʊərz][ʌv; əv] [fəˌmɪliərə'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['ʃeɪkdaʊn] [wɪð; wɪθ] [nɜːrv] -

Hard	,	bone	-	wearying	hours	of	familiarization	and	shakedown	with	nerve	-
难的	,	骨	-	令人疲惫	小时	的	熟悉	和	勒索	和	神经	-

['streɪnɪŋ] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][dʒʌmps]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [speɪs] .

straining	,	experimental	jumps	into	the	other	space	.
紧张	,	实验	跳跃	进入	这	其他	空间	.

艰苦卓绝、筋疲力尽的数小时的熟悉和适应，以及令人神经紧张的、实验性的跳入另一个空间。

[naʊ] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [speɪs] — [ðæt] [streɪndʒ] ,

Now	at	last	they	were	in	that	other	space	—	that	strange	,
现在	在	最后的	他们	是	在	那	其他	空间	—	那	奇怪的	,

现在，他们终于进入了另一个空间——那个陌生的、

['bleɪzɪŋ] [waɪt] ['elsˌwer] [ðæt] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn'kaɪnd][æz; əz][ðə; ði][treɪl][tuː; tə]

blazing	white	elsewhere	that	Korenyik	had	given	to	mankind	as	the	trail	to
炽烈	白色的	别处	那	-	有	给定	到	人类	作为	这	踪迹	到

[ðə; ði][stɑːrz] — [ðə; ði] ['hɔːshed] ['nebjələ] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

the	stars	—	the	Horsehead	Nebula	clear	before	them	.
这	明星	—	这	马头	星云	清除	前	他们	.

在其他地方，耀眼的白色是科雷尼克留给人类的通往星辰的道路——马头星云清晰地展现在他们面前。

[sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv]['fræntɪk][æk'tɪvəti] . . . [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Six	years	of	frantic	activity	.	.	.	and	now	he	was	launched	and	there
六	年	的	疯狂的	活动	.	.	.	和	现在	他	曾是	发射	和	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn]['trænzɪt][bʌt; bət][weɪt] .

was	nothing	to	do	in	transit	but	wait	.
曾是	没有什么	到	做	在	交通	但	等待	.

六年来的疯狂努力……现在他终于启航了，在航行途中除了等待别无他事可做。

[sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sʌn] - ['feɪdɪd][stoʊn] [haʊs] [nɪr] ['meksɪkoʊ]

Six	years	since	he	had	been	to	the	little	sun	-	faded	stone	house	near	Mexico
六	年	自从	他	有	到过	到	这	小的	太阳	-	褪色	石头	房子	靠近	墨西哥

['sɪti] [ænd; ənd][felt][ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] - [tʌg][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] .

City	and	felt	the	warm	blood	-	tug	of	his	parents	.
城市	和	毛毡	这	温暖的	血	-	拖船	的	他的	父母	.

六年前，他曾去过墨西哥城附近那座被阳光晒得褪色的小石头房子，感受过父母温暖的血脉相连。

['pɑːpə] [naʊ] [ded] [ænd; ənd]['mæmə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][gɑːd]

Papa	now	dead	and	Mama	with	her	dark	forebodings	of	angels	and	God
爸爸	现在	死的	和	妈妈	和	她	黑暗的	不祥的预感	的	天使	和	上帝

.

:

.

爸爸去世了，妈妈则沉浸在对天使和上帝的不祥预感中。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [skriːnz] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt]

He	gazed	at	the	dark	screens	in	the	starship	and	wondered	what	he	might
他	凝视	在	这	黑暗的	屏幕	在	这	星舰	和	想知道	什么	他	可能

[siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] .

see	if	they	were	on	.
看	如果	他们	是	在	.

他凝视着星舰里漆黑的屏幕，心想如果屏幕亮着的话，他会看到什么。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] , ['brɪliənt] ['riːdʒən]['ʌndər][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['kriːtʃərz] ,

In	the	intense	,	brilliant	region	under	the	vault	of	heaven	the	two	great	creatures	,
在	这	激烈的	,	杰出的	地区	在下面	这	金库	的	天堂	这	二	伟大的	生物	,

在苍穹之下那片炽热耀眼的区域，有两个伟大的生物，

[ðer; ðər]['goʊldən] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] ['sʌbstəns] [flʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [speɪs] , [senst] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ]

their	golden	coruscating	substance	flung	across	the	white	space	,	sensed	their	coming
他们的	金的	晶	物质	扔	穿过	这	白色的	空间	,	感觉到的	他们的	未来

.

:

.

它们闪耀着金色光芒的物质飞掠过白色空间，察觉到了它们的到来。

[maɪ] - ['kaɪ] - [el] [lɪmd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən]['heɪloʊ][ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz]

My	-	Ky	-	El	limned	the	ship	with	a	golden	halo	and	knew	the	creatures
我的	-	肯塔基州	-	埃尔	勾勒	这	船	和	一个	金的	光环	和	知道	这	生物

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

My-Ky-El 用金色的光环勾勒出飞船的轮廓，并且认得里面的生物。

[hiː; hi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][raː] - [fɑː] - [el] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɔmjuːnd] [ɪn] [sɔːrɪŋ] ['krɪst(ə)l] - [ʌv; əv]

He	linked	with	Ra	-	Fa	-	El	and	they	communed	in	soaring	crystal	carillions	of
他	链接	和	拉	-	法	-	埃尔	和	他们	公有的	在	翱翔	水晶	-	的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他与拉法埃尔建立了联系，他们在高耸入云的水晶般的思想钟琴中交流。

— [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [speɪs] [hel] .

—	they	are	come	from	the	Black	Space	Hell	.
—	他们	是	来	从	这	黑色的	空间	地狱	.

——它们来自黑色空间地狱。

[ðə; ði] [bruːd] [ʌv; əv] ['seɪtn] [hæz; həz]['broʊkən][ɪts][bɑːndz][ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['bæriər] !

The	brood	of	Satan	has	broken	its	bonds	and	penetrated	the	barrier	!
这	幼虫	的	撒但	有	破碎的	它是	债券	和	渗透	这	障碍	!

撒旦的后裔挣脱了束缚，突破了屏障！

— [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
— how is it so ?
— 如何 是 它 所以 ?

——怎么会这样?

[ðə; ði] ['fɔːlən] [wɜːr; wər] ['ʃrɪvld] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd]['enərdʒi] ;
the Fallen were shrivelled of substance and energy ;
这 倒下 是 干瘪 的 物质 和 活力 ;

堕落者们体力和精力都已萎缩殆尽;

[ʃɔːrn] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [θrʌst] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [speɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv]
shorn of motion and thrust down into the Black Space with no memory of
剪 的 运动 和 推力 向下 进入 这 黑色的 空间 和 不 记忆 的
[ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] . . . .
their origin . . . .
他们的 起源 . . . .

失去了行动能力，被抛入黑暗空间，完全失去了对自身起源的记忆.....

— [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['diːviəs] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [waɪt] [speɪs] [ɪz][wʌns] [ə'gen]
— nevertheless they are here in a devious shape and White Space is once again
— 尽管如此 他们 是 这里 在 一个 狡猾的 形状 和 白色的 空间 是 一次 再次
['θretnd] . . . .
threatened . . . .
威胁 . . . .

然而，它们却以狡猾的形式出现，白色空间再次受到威胁.....

— [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌld] [naʊ] ! ! ! !
— they must be annulled NOW ! ! ! !
— 他们 必须 是 无效 现在 ! ! ! !

——必须立即废除这些条款！！！！

[ə; eɪ] - - - [ʌ; ɜː] ! ! ! [ə; eɪ] - - - [ʌ; ɜː] ! ! !
A - ROORRR - UH ! ! ! A - ROORRR - UH ! ! !
一个 - - - 休斯顿大学 ! ! ! 一个 - - - 休斯顿大学 ! ! !

啊-呜-呜！！！啊-呜-呜！！！

[ðə; ði]['klæksən] [hauld] [aʊt][ðə; ði][ə'lɑːrm] .
The Klaxon howled out the alarm .
这 克拉克森 嚎叫 出去 这 警报 .

警报器发出刺耳的警报声。

[ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [i'rʌptid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['swɪftli] ['spredɪŋ] [pleɪg] [ʌv; əv] [red] ['wɔːrnɪŋ] [laɪts] ,
The control board erupted into a swiftly spreading plague of red warning lights ,
这 控制 木板 爆发 进入 一个 迅速地 传播 瘟疫 的 红色的 警告 灯 ,

控制面板上突然爆发出一阵迅速蔓延的红色警告灯，如同瘟疫般蔓延开来。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] - ['meɪtrɪks]['juːnɪts][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ɪn'kredəb(ə)l] [streɪn] .
indicating the Korenyik Matrix Units were being subjected to incredible strain .
表明 这 - 矩阵 单位 是 存在 受 到 极好的 拉紧 .

这表明 Korenyik 矩阵单元正承受着巨大的压力。

[rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [skriːn] [tæbz] .
Roberto punched a row of screen tabs .
罗伯托 拳击 一个 排 的 屏幕 标签页 .

罗伯托在屏幕上打了一排标签。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] - [speɪs] [vjuː] [skriːnz] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] .
The normal - space view screens showed nothing .
这 普通的 - 空间 看法 屏幕 显示 没有什么 .

正常空间视图屏幕上什么也没显示。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][iː] - [skriːnz] .

He	punched	in	the	E	-	screens	.
他	拳击	在	这	E	-	屏幕	.

他在电子屏幕上打孔。

[hiː; hi] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [dred] .

He	gasped	at	the	sight	,	struck	with	an	awful	dread	.
他	倒吸一口气	在	这	视线	,	击	和	一个	可怕	恐惧	.

他被眼前的景象惊得倒吸一口凉气，一种可怕的恐惧感涌上心头。

[greɪt] ['goʊldən] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['klʌstərɪŋ] , ['bɜːrstɪŋ] , [swəːliŋ] [ænd; ənd]['spaiərəliŋ][ɪn][ðə; ði]

Great	golden	mists	were	clustering	,	bursting	,	swirling	and	spiralling	in	the
伟大的	金的	薄雾	是	聚类	,	爆发	,	旋转	和	螺旋式	在	这

['blaɪndɪŋ] ['waɪtnəs] .

blinding	whiteness	.
失明	白人	.

巨大的金色雾气在耀眼的白色中聚集、爆发、旋转和盘旋。

[ðeɪ] [riːðd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪ 'ɛm]['juːnɪts] ['sɒbd] [æz; əz] [ðeɪ] [streɪnd] [ə'genst]

They	wreathed	the	ship	,	and	the	KM	units	sobbed	as	they	strained	against
他们	花环	这	船	,	和	这	克姆	单位	啜泣	作为	他们	紧张	反对

[ðə; ði] ['rendɪŋ] ['goʊldən] ['enədʒiz] .

the	rending	golden	energies	.
这	渲染	金的	能量	.

它们环绕着这艘船，KM 部队在与撕裂的金色能量对抗时发出呜咽声。

[rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [fɔːt] [ə'genst] [ɑːd] ,

Roberto	fought	against	odd	,
罗伯托	战斗	反对	奇怪的	,

罗伯托与怪人作斗争，

[θɪk] [fɪr] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['grɑːv(ə)l][ɪn]

thick	fear	that	tried	to	prostrate	him	on	the	deck	and	make	him	grovel	in
厚的	害怕	那	尝试	到	前列腺	他	在	这	甲板	和	制作	他	拜倒	在

['ʌtər] ,

utter	,
说出	,

强烈的恐惧几乎让他瘫倒在甲板上，让他彻底匍匐在地。

['æbdʒekt] ['terər] .

abject	terror	.
卑贱	恐怖	.

极度的恐惧。

[ðɪs] ['aɪsi] [dred] [ðæt] ['friːzɪz] [maɪ] [blʌd] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] , [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [θɔːt] .

This	icy	dread	that	freezes	my	blood	is	not	of	my	making	,	Roberto	thought	.
这	冰冷的	恐惧	那	冰冻	我的	血	是	不是	的	我的	制作	,	罗伯托	想法	.

罗伯托心想，这种令我血液凝固的冰冷恐惧并非我自身造成的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] ['ledn] ['fɪŋgərz][æt; ət][ðə; ði] [kiːz]

With	a	desperate	effort	of	will	he	hurled	his	leaden	fingers	at	the	keys
和	一个	绝望的	努力	的	将要	他	投掷	他的	铅灰色	手指	在	这	钥匙

[ænd; ənd] [pʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][oʊ'megə] [biːmz] .

and	punched	in	the	Omega	beams	.
和	拳击	在	这	欧米茄	光束	.

他拼尽全力，用沉重的手指敲击键盘，输入了欧米伽光束。

[aɪz] ['bɜːrnɪŋ] ,

Eyes	burning	,
眼睛	燃烧	,

眼睛灼痛，

[hiː; hi] [sɔː] ['æʃ(ə)n][()hwəːlz][spɪn] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən][mɪsts][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [skriːmz] [siːmd]

he	saw	ashen	whorls	spin	through	the	golden	mists	and	crystal	screams	seemed
他	锯	铁青	螺旋纹	旋转	通过	这	金的	薄雾	和	水晶	尖叫	似乎

[tuː; tə]['splɪntər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

to	splinter	in	his	mind	.
到	碎片	在	他的	头脑	.

他看到灰烬般的漩涡在金色的迷雾中旋转，水晶般的尖叫声似乎在他的脑海中破碎。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][taɪm][ðə; ði]['keɪ 'ɛm]['juːnɪts] ['siːst] [ðer; ðər] [bɪ'leɪbəd] ['sɔbiŋ]

For	a	fragment	of	time	the	KM	units	ceased	their	belabored	sobbing
为了	一个	分段	的	时间	这	克姆	单位	停止	他们的	费力地	啜泣

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [dreɪnd] [frʌm; frəm][rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] .

and	the	fear	drained	from	Roberto	.
和	这	害怕	排水	从	罗伯托	.

KM部队短暂地停止了他们痛苦的哭泣，罗伯托的恐惧也消失了。

[ɪn][ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dʒʌmp][bɑːr][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [blæk]

In	the	instant	he	slammed	the	jump	bar	and	they	were	in	their	own	Black
在	这	立即的	他	猛烈抨击	这	跳	酒吧	和	他们	是	在	他们的	自己的	黑色的

[speɪs] .

Space	.
空间	.

他猛地按下跳跃杆的瞬间，他们就进入了属于他们自己的黑色空间。

" [wiːl] ['nevər][get][hoʊm] [ðɪs] [weɪ] , " [ðə; ði]['nævɪgeɪtər][sed] .

"	We'll	never	get	home	this	way	,	"	the	navigator	said	.
"	出色地	绝不	得到	家	这	方式	,	"	这	航海家	说	.

"这样我们永远也回不了家了，"领航员说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] .

He	was	trembling	with	shock	.
他	曾是	发抖	和	震惊	.

他惊恐得浑身颤抖。

[rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] ['strʌgld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][oʊn]['bɑːdi][frʌm; frəm] ['kwɪvərɪŋ] .

Roberto	struggled	to	keep	his	own	body	from	quivering	.
罗伯托	挣扎	到	保持	他的	自己的	身体	从	颤抖	.

罗伯托努力控制自己不让身体颤抖。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][hoʊm] .

"	I	will	take	us	home	.
"	我	将要	拿	我们	家	.

我来带我们回家。

[wiː; wi] [wɪl] [dɑːdʒ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['speɪsɪz] .

We	will	dodge	in	and	out	of	the	two	spaces	.
我们	将要	躲闪	在	和	出去	的	这	二	空间	.

我们将在这两个空间里来回穿梭。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [siːmz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

The	danger	seems	unable	to	follow	.
这	危险	似乎	无法	到	跟随	.

危险似乎无法随之而来。

[kæn; kən][juː; jʊ]['nævɪgeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ?

Can	you	navigate	such	a	course	?
能	你	导航	这样的	一个	课程	?

你能驾驭这样的课程吗?

" [ðə; ði]['nævɪgeɪtər][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .

"	The	navigator	was	trembling	violently	and	he	began	to	sob	.
"	这	航海家	曾是	发抖	暴力	和	他	开始	到	哭泣	.

"领航员浑身颤抖，开始啜泣。"

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
" **What** **were** **they** **?**
" 什么 是 他们 ?

它们是什么?

[soʊ][mɑː] — [mæg'nɪfɪs(ə)nt] . . . [ænd; ənd] . . . ['terɪfaɪɪŋ] . . . [laɪk] [greɪt] ['goʊldən]['eɪndʒəlz] . . . . "
So **ma** **—** **magnificent** **. . .** **and** **. . .** **terrifying** **. . .** **like** **great** **golden** **angels** **. . . .** **"**
所以 玛 一 壮丽 . . . 和 . . . 恐怖 . . . 喜欢 伟大的 金的 天使 . . . . "

太美了……而且……令人恐惧……就像巨大的金色天使……"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **SHUT** **UP** **!**
" 关闭 向上 !

"住口!

[ʃʌt] [ʌp] !
SHUT **UP** **!**
关闭 向上 !

住口!

" [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [skriːmd] , [hɪz; ɪz][kən'troʊl] ['ʃætərɪŋ] .
" **Roberto** **screamed** **,** **his** **control** **shattering** **.**
" 罗伯托 尖叫 , 他的 控制 破碎 .

罗伯托发出尖叫，他的理智彻底崩溃了。

[hiː; hi] [liːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæd][stræps][ænd; ənd] [strʌk] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen]
He **leaned** **to** **the** **limit** **of** **his** **pad** **straps** **and** **struck** **once** **and** **again**
他 倾斜 到 这 限制 的 他的 软垫 肩带 和 击 一次 和 再次
[æt; ət][ðə; ði]['nævɪgeɪtər] .
at **the** **navigator** **.**
在 这 航海家 .

他身体前倾，直到护垫带子绷紧到极限，然后又一次击打领航员。

[rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [pʊld] [hɪz; ɪz][hændz] [bæk] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə]
Roberto **pulled** **his** **hands** **back** **and** **crowded** **his** **anger** **and** **fear** **to**
罗伯托 拉 他的 双手 后退 和 挤 他的 愤怒 和 害怕 到
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the **back** **of** **his** **mind** **.**
这 后退 的 他的 头脑 .

罗伯托收回双手，将愤怒和恐惧压抑到心底。

" [kæn; kən][juː; jʊ][skɪp][juː 'es][hoʊm] ?
" **Can** **you** **skip** **us** **home** **?**
" 能 你 跳过 我们 家 ?

你能送我们回家吗?

" [hiː; hi] [ə'gen] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði]['nævɪgeɪtər] .
" **he** **again** **demanded** **of** **the** **navigator** **.**
" 他 再次 要求 的 这 航海家 .

他再次向领航员提出要求。

[ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stediə] .
The **man's** **voice** **was** **steadier** **.**
这 男人的 嗓音 曾是 更稳定 .

男人的声音平稳了许多。

" [aɪl] [niːd] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪn] [blæk] [iːtʃ] [taɪm][tuː; tə] [kəm'pjuːt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][plɑːt][ðə; ði]
" **I'll** **need** **three** **minutes** **in** **black** **each** **time** **to** **compute** **position** **and** **plot** **the**
" 患病的 需要 三 分钟 在 黑色的 每个 时间 到 计算 位置 和 阴谋 这
[nekst][dʒʌmp] .
next **jump** **.**
下一个 跳 .

"我每次都需要三分钟的时间来计算位置并绘制下一次跳跃路线。"

[bʌt; bət] , [jes] , [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] . "
But , yes , I can do it . "
但 , 是的 , 我 能 做 它 . "

是的，我可以做到。

" [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] [raɪt] [naʊ] .
" I make you a gift of three hours right now .
" 我 制作 你 一个 礼物 的 三 小时 正确的 现在 .

我现在就送给你三个小时。

" [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] , [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [θɔːt] ,
" And perhaps more we will need , Roberto thought ,
" 和 也许 更多的 我们 将要 需要 , 罗伯托 想法 ,

“或许我们还需要更多，”罗伯托心想。

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['ventʃərɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [speɪs] .
to recover the courage for venturing again into the White Space .
到 恢复 这 勇气 为了 冒险 再次 进入 这 白色的 空间 .

重拾勇气，再次踏入空白领域。

[ænd; ənd][maɪ]['nævɪgeɪtər] [spoʊk] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] [wɪŋz]
And my navigator spoke of angels but where were the faces and wings
和 我的 航海家 辐 的 天使 但 在哪里 是 这 面孔 和 翅膀
?
?
?

我的领航员谈到了天使，但是天使的脸和翅膀在哪里呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][felt][ə; eɪ] ['nebjələs] ['eɪnʃənt]
And why did I also think of angels almost as if I felt a nebulous ancient
和 为什么 做过 我 还 思考 的 天使 几乎 作为 如果 我 毛毡 一个 模糊的 古老的
['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
memory of them ?
记忆 的 他们 ?

为什么我还会想到天使，就好像我感觉到了关于他们的模糊而古老的记忆?

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['ʌðər] [fiːl] [æz; əz][maɪ]['nævɪgeɪtər][ænd; ənd][aɪ] ?
And do the others feel as my navigator and I ?
和 做 这 其他的 感觉 作为 我的 航海家 和 我 ?

其他人是否也像我和我的领航员一样有这种感觉?

[ðeɪ] [dɪd] !
They did !
他们 做过 !

他们做到了!

[rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] ['kerfəli] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz][men] .
Roberto had gone around the ship carefully questioning his men .
罗伯托 有 已消失 大约 这 船 小心 提问 他的 男人 .

罗伯托仔细地绕着船走了一圈，询问他的手下。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['delɪkətli] [hiː; hi][in'kwaiəd] ,
No matter how delicately he inquired ,
不 事情 如何 轻柔地 他 询问 ,

无论他如何委婉地询问，

[wen'evər] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][iː] - [skriːn] [ðə; ði] [fɪr]
whenever he touched upon what they might have seen on the E - screen the fear
每当 他 感动 之上 什么 他们 可能 有 已见 在 这 E - 屏幕 这 害怕
[wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] .
would come into their eyes .
会 来 进入 他们的 眼睛 .

每当他提及他们在电子屏幕上可能看到的内容时，他们的眼中就会浮现出恐惧。

[sʌm; səm] [spoʊk] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['kri:tʃərz] ,
Some **spoke** **directly** **of** **heavenly** **creatures** **,**
一些 辐 直接地 的 天上 生物 ,

有些人直接谈到了天上的生物，

['ʌðər] [im'bærəstli] [əd'mɪtɪd] [sʌtʃ] [im'preʃəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ə'və:tid] [ðer; ðər] [aɪz]
others **embarrassedly** **admitted** **such** **impressions** **and** **a** **few** **averted** **their** **eyes**
其他的 尴尬地 承认 这样的 印象 和 一个 很少 避免了 他们的 眼睛
[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [sʌtʃ] [θɔ:ts] .
and **denied** **such** **thoughts** **.**
和 否认 这样的 想法 .

其他人尴尬地承认了这种印象，还有一些人则别过脸去，否认有这种想法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [ɔ:] .
But **the** **words** **of** **them** **all** **were** **edged** **with** **terror** **and** **awe** **.**
但 这 字 的 他们 全部 是 边缘 和 恐怖 和 敬畏 .

但他们的话语中都充满了恐惧和敬畏。

[rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkən] [kru:] [wɜ:r; wər] ['sloʊli] [ri:'geɪnɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] .
Roberto **and** **his** **shaken** **crew** **were** **slowly** **regaining** **confidence** **.**
罗伯托 和 他的 摇晃 全体人员 是 缓慢地 恢复 信心 .

罗伯托和他那受惊的船员们正在慢慢恢复信心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [waɪt] [speɪs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər]
They **had** **made** **a** **jump** **into** **the** **White** **Space** **and** **remained** **there** **for**
他们 有 制成 一个 跳 进入 这 白色的 空间 和 剩余 那里 为了
[sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [blæk] [baɪ] [ə; eɪ] [veɪg] [ə'lɑ:rm] .
some **hours** **before** **being** **frightened** **back** **into** **the** **Black** **by** **a** **vague** **alarm** **.**
一些 小时 前 存在 害怕 后退 进入 这 黑色的 经过 一个 模糊的 警报 .

他们跳入了白色空间，并在那里待了几个小时，然后被一阵模糊的警报吓回了黑色空间。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪtər] [pætʃ] [ɑ:n] [æn; ən] [i:] - [skri:n]
Nothing **more** **than** **a** **quivering** **needle** **and** **a** **lighter** **patch** **on** **an** **E** **-** **screen**
没有什么 更多的 比 一个 颤抖 针 和 一个 打火机 修补 在 一个 E - 屏幕
;
;
;

只不过是一根颤抖的针和电子屏幕上一个较亮的色块而已；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [blæk] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ]
but **they** **had** **remained** **hidden** **in** **Black** **for** **many** **hours** **and** **now** **they**
但 他们 有 剩余 隐 在 黑色的 为了 许多 小时 和 现在 他们
[wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [dʒʌmp] .
were **ready** **to** **make** **another** **jump** **.**
是 准备好 到 制作 其他 跳 .

但他们已经在黑色区域隐藏了几个小时，现在他们准备再次跳跃。

[rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [prest] [ðə; ði] [dʒʌmp] [bɑ:r] , ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [waɪt] [speɪs] . . .
Roberto **pressed** **the** **jump** **bar** **,** **throwing** **them** **into** **White** **Space** **. . .**
罗伯托 按下 这 跳 酒吧 , 投掷 他们 进入 白色的 空间 . . .
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['fjʊri] [strʌk] ! ! ! !
and **the** **golden** **fury** **struck** **!** **!** **!** **!**
和 这 金的 愤怒 击 ! ! ! !

罗伯托按下跳跃键，把他们扔进了白色空间……然后金色狂怒爆发了！！！！

[ə; eɪ] - - - [ʌ; ɜ:] ! ! !
A **-** **ROORRR** **-** **UH** **!** **!** **!**
一个 - - - 休斯顿大学 ! ! !

啊-呜-呜！！！

[ə; eɪ] - - [ʌ; ɜː] ！！！

A	ROORRR	-	UH	！	！	！
一个	-	-	休斯顿大学	！	！	！

吼吼吼！！！

[ðə; ði] [bɔːrd] [bleizd] [red] .

The	board	blazed	red	.
这	木板	燃烧的	红色的	.

棋盘上燃起了熊熊红火。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skriːmz] [ɑːn][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .

There	were	screams	on	the	intercom	.
那里	是	尖叫	在	这	对讲机	.

对讲机里传来尖叫声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hiːt] [ænd; ənd]['sævɪdʒ] ['bʌkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ]

There	was	heat	and	savage	bucking	with	a	crashing	and	screeching
那里	曾是	热	和	野蛮的	颠簸	和	一个	崩溃	和	尖叫

[ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['ʌltrə] - [stiːl] .

tear	of	ultra	-	steel	.
撕	的	极端主义者	-	钢	.

现场一片火热，狂野地挣扎着，发出震耳欲聋的撕裂声和刺耳的摩擦声。

[ðə; ði][iː] - [skriːnz] [flerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['moʊltən] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv]['goʊldən]['faɪər] .

The	E	-	screens	flared	with	a	terrible	molten	dancing	of	golden	fire	.
这	E	-	屏幕	喇叭口	和	一个	糟糕的	熔融的	跳舞	的	金的	火	.

电子屏幕上闪烁着可怕的金色熔岩火焰，舞动着。

[rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [pʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][oʊ'megə] [biːmz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] ['pætərn] ,

Roberto	punched	in	the	Omega	beams	in	a	shell	pattern	,
罗伯托	拳击	在	这	欧米茄	光束	在	一个	壳	图案	,

罗伯托以贝壳状图案打孔输入欧米茄光束，

[kʌt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] [ʃiːld] [ɪn] [fʊl] ['kræklɪŋ] ['paʊər] .

cut	them	and	snapped	on	the	force	shield	in	full	crackling	Power	.
切	他们	和	啪啪	在	这	力量	盾	在	满的	噼啪作响	力量	.

切断它们，然后发出噼啪的巨响，启动了力场护盾。

[ˌaɪ 'tiː] [flerd] ['griːnli] [ə'genst] [ðə; ði]['goʊldən] ['fjʊriz] .

It	flared	greenly	against	the	golden	furies	.
它	喇叭口	绿意盎然	反对	这	金的	复仇女神	.

它闪耀着绿色的光芒，与金色的怒火交相辉映。

[ðə; ði] [riˈæktɪv] [θrʌst] [slæmd] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [went] ['hɜːrtl] [end]

The	reactive	thrust	slammed	hard	against	the	hull	and	the	ship	went	hurtling	end
这	反应性	推力	猛烈抨击	难的	反对	这	船体	和	这	船	去	疾驰	结尾

['oʊvər][end] .

over	end	.
超过	结尾	.

反作用推力猛烈地撞击船体，船身翻滚起来。

[rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [slæpt] [ðə; ði][dʒʌmp][bɑːr][bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'meɪnd] [træpt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt]

Roberto	slapped	the	jump	bar	but	the	ship	remained	trapped	in	the	White
罗伯托	被掌掴	这	跳	酒吧	但	这	船	剩余	被困	在	这	白色的

[speɪs] .

Space	.
空间	.

罗伯托拍打着跃迁杆，但飞船仍然被困在白空间中。

[bluː] ['enərdʒi] [likt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [deks] .

Blue	energy	licked	along	the	heaving	bulkheads	and	decks	.
蓝色的	活力	舔过	沿着	这	起伏	舱壁	和	甲板	.

蓝色的能量沿着起伏的舱壁和甲板蔓延开来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [kraɪz][ænd; ənd][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] [skɔːrtʃt] [fleʃ] ,

There	were	more	cries	and	an	odor	of	scorched	flesh	,
那里	是	更多的	哭泣	和	一个	气味	的	烧焦的	肉	,

哭喊声更多了，还闻到了焦肉的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːfɪsər] [went] ['spɪnɪŋ] ['lɪmpli] [θruː] [ðə; ði][kən'troʊl]

and	the	corpse	of	his	first	officer	went	spinning	limply	through	the	control
和	这	尸体	的	他的	第一的	官	去	旋转	软弱无力	通过	这	控制

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

他的副官的尸体无力地在驾驶舱内旋转着。

['sʌmθɪŋ] [rentʃt] [luːs] [ænd; ənd] [krʌntʃt] ['hevɪli] [ɑːn][roʊ'bɜːrtoʊz][leg] [bɪ'fɔːr] ['baʊnsɪŋ]

Something	wrenched	loose	and	crunched	heavily	on	Roberto's	leg	before	bouncing
某物	扭动	松动的	和	嘎吱作响	重度	在	罗伯托的	腿	前	弹跳

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

有什么东西松脱了，重重地砸在罗伯托的腿上，然后弹开了。

[tuː] [mʌtʃ] [red] !

Too	much	red	!
也	很多	红色的	!

红色太多了!

[rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ][kraɪd] [wɪ'ðɪn] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['krɪmsənɪŋ] [leg][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrmaɪn]

Roberto	cried	within	,	looking	from	his	crimsoning	leg	to	the	carmine
罗伯托	哭	之内	,	寻找	从	他的	深红色	腿	到	这	胭脂红

[laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .

lights	of	the	board	.
灯	的	这	木板	.

罗伯托内心哭泣，目光在自己通红的腿和棋盘上深红色的灯光之间来回移动。

[hiː; hi] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz][fɪsts][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [dʒʌmp][bɑːr] .

He	pounded	his	fists	on	the	unresponsive	jump	bar	.
他	猛击	他的	拳头	在	这	无反应	跳	酒吧	.

他用拳头猛击毫无反应的跳杆。

" ['mæmə] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn]['ægəni] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] ,

"	Mama	,	"	he	whispered	in	agony	,	and	suddenly	something	connected	,
"	妈妈	,	"	他	低声说道	在	痛苦	,	和	突然	某物	连接	,

"妈妈，"他痛苦地低语，突然间，有什么东西连接了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [ʃɪp] ['tʌmbld] ['ʃʌdə'rɪŋli] ['ɪntuː] [blæk] [speɪs] .

and	the	tortured	ship	tumbled	shuddering	into	Black	Space	.
和	这	受折磨	船	翻滚	颤抖着	进入	黑色的	空间	.

那艘饱受折磨的飞船颤抖着坠入了漆黑的太空。

['mɪsɪz] . ['sæntʃɛz] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daːkənd] [haʊs] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk]

Mrs	.	Sanchez	sat	in	the	twilight	with	the	darkened	house	at	her	back
太太	.	桑切斯	卫星	在	这	暮	和	这	变暗	房子	在	她	后退

[ænd; ənd] [ʌn'muːvɪŋli] [feɪst] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	unmovingly	faced	the	mountains	.
和	纹丝不动	面对	这	山脉	.

桑切斯太太坐在暮色中，背靠着昏暗的房子，一动不动地面向群山。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][dʒet] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi]['helɪkɑːptər][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

She	**heard**	**the**	**jet**	**whine**	**of**	**the**	**taxi**	**helicopter**	**but**	**could**	**not**	**see**	**it**
她	听到	这	喷射	抱怨	的	这	出租车	直升机	但	可以	不是	看	它

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

because	**it**	**landed**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**.**
因为	它	登陆	在	正面	的	这	房子	.

她听到出租直升机的喷气式发动机的轰鸣声，但因为直升机降落在房子前面，所以她看不到它。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [æz; əz][ðə; ði] [waɪn] ['feɪdɪd] .

She	**listened**	**as**	**the**	**whine**	**faded**	**.**
她	听着	作为	这	抱怨	褪色	.

她听着，呜咽声渐渐消失。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən] [ɑːd] [step] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['rekəgnaɪz] .

And	**in**	**the**	**silence**	**she**	**heard**	**an**	**odd**	**step**	**that**	**she**	**could**	**not**	**recognize**	**.**
和	在	这	沉默	她	听到	一个	奇怪的	步	那	她	可以	不是	认出	.

在寂静中，她听到一个陌生的脚步声，她无法辨认。

" ['mæmə] .

"	**Mama**	**.**
"	妈妈	.

“妈妈。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

"	**The**	**voice**	**was**	**different**	**.**
"	这	嗓音	曾是	不同的	.

“声音不一样了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][smaɪl]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**no**	**longer**	**a**	**smile**	**under**	**it**	**.**
那里	曾是	不	更长	一个	微笑	在下面	它	.

笑容已然消失。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][roʊ'bɜːrtoʊz] .

But	**it**	**was**	**Roberto's**	**.**
但	它	曾是	罗伯托的	.

但那是罗伯托的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,

She	**did**	**not**	**answer**	**,**
她	做过	不是	回答	,

她没有回答。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['lɪmpɪŋ] [tɔːrd]

but	**as**	**she**	**stood**	**the**	**noise**	**of**	**her**	**chair**	**brought**	**him**	**limping**	**toward**
但	作为	她	站立	这	噪音	的	她	椅子	带来	他	跛行	朝向

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

但她站起身时，椅子发出的声响引来了一瘸一拐地朝她走来的他。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli]

She	**started**	**to**	**move**	**to**	**him**	**but**	**he**	**stopped**	**abruptly**	**and**	**she**	**suddenly**
她	开始	到	移动	到	他	但	他	停止	突然	和	她	突然

[felt][ə; eɪ] [nuː] ['bɪtər] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðæt] [mɪr] [steps][kʊd; kəd]['nevər] [krɔːs] .

felt	**a**	**new**	**bitter**	**distance**	**between**	**them**	**that**	**mere**	**steps**	**could**	**never**	**cross**	**.**
毛毡	一个	新的	苦的	距离	之间	他们	那	仅仅	步骤	可以	绝不	叉	.

她开始向他走去，但他突然停了下来，她顿时感到两人之间出现了一道难以逾越的痛苦距离，仅仅迈出一步是无法跨越的。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʃi:; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [leg] .

In	the	dusk	she	stared	at	his	twisted	leg	.
在	这	黄昏	她	凝视	在	他的	扭曲	腿	.

暮色中，她凝视着他扭曲的腿。

" [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['sædli] .

"	Roberto	,	"	she	whispered	sadly	.
"	罗伯托	,	"	她	低声说道	令人遗憾的是	.

"罗伯托，"她悲伤地低语道。

" [kɔ:l] [ˌem 'i:]['dʒeɪkəb] , " [hi:; hi] [sed] ['hɑ:rʃli] .

"	Call	me	Jacob	,	"	he	said	harshly	.
"	称呼	我	雅各布	,	"	他	说	严厉地	.

"叫我雅各布，"他厉声说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['resld] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] .

"	I	have	wrestled	with	angels	.
"	我	有	摔跤	和	天使	.

我曾与天使搏斗过。

" [hi:; hi] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz] ['krɪpld] [leg] .

"	He	thrust	out	his	crippled	leg	.
"	他	推力	出去	他的	残疾的	腿	.

他伸出了受伤的腿。

" . . . [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ə; eɪ][mæn] ['resld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	.	.	.	and	behold	a	man	wrestled	with	him	till	morning	.
"	.	.	.	和	看哪	一个	男人	摔跤	和	他	直到	早晨	.

"……看哪，有一个人与他摔跤，直到天亮。"

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɪnju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][ˌaɪ 'ti:] [ʃræŋk] !

And	when	he	saw	that	he	could	not	overcome	him	he	touched	the	sinew	of	his	thigh	and	forthwith	it	shrank	!
和	什么时候	他	锯	那	他	可以	不是	克服	他	他	感动	这	腱子	的	他的	大腿	和	立即	它	缩小	!

当他发现自己无法战胜对方时，他摸了摸对方大腿上的筋，筋立刻就缩回去了！

" [wɪð; wɪθ][noʊ] ['traɪʌmf] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [dɪ'strest] [rɪ'mɑ:nstrəns] , ['mɪsɪz] . ['sæntʃɛz] ['sɔ:ftli] [weɪld] ,

"	With	no	triumph	,	but	only	a	mother's	distressed	remonstrance	,	Mrs	.	Sanchez	softly	wailed	,
"	和	不	胜利	,	但	仅有的	一个	母亲的	苦恼	抗议	,	太太	.	桑切斯	轻轻	哀嚎	,

"桑切斯太太没有丝毫得意，只有一位母亲痛苦的哀求，她轻轻地呜咽着。"

" [oʊ][rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] , [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] , [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] .

"	O	Roberto	,	Roberto	,	I	warned	you	.
"	哦	罗伯托	,	罗伯托	,	我	警告	你	.

"哦，罗伯托，罗伯托，我警告过你。"

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] . "

I	told	you	.	"
我	讲述	你	.	"

我告诉你了。"

" [jes] , ['mæmə] , [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Yes	,	Mama	,	you	told	me	,	"	he	said	.
"	是的	,	妈妈	,	你	讲述	我	,	"	他	说	.

"是的，妈妈，您告诉我了，"他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋ] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" But you did not tell me the thing most important .
" 但 你 做过 不是 告诉 我 这 事物 最多 重要的 .

但你没有告诉我最重要的事。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['devəlz] !
You did not tell me that we are devils !
你 做过 不是 告诉 我 那 我们 是 魔鬼 !

你没告诉我我们是魔鬼!

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .
" She stared at him , uncomprehending .
" 她 凝视 在 他 , 难以理解 .

她茫然地盯着他。

" [jes] , [maɪ][faɪn] , [gʊd] ['mæmə] !
" Yes , my fine , good Mama !
" 是的 , 我的 美好的 , 好的 妈妈 !

“是的，我亲爱的妈妈！”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [θɔːts] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['devəlz] .
With all your thoughts of heaven , we are a world of devils .
和 全部 你的 想法 的 天堂 , 我们 是 一个 世界 的 魔鬼 .

你满脑子都是天堂，但我们身处的世界却是魔鬼的世界。

[haʊ] [ɔːr] [waɪ] [ɔːr][frʌm; frəm] [wens] [aɪ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] .
How or why or from whence I do not yet know .
如何 或者 为什么 或者 从 何处 我 做 不是 然而 知道 .

我不知道其中缘由、原因或来源。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [speɪs] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [kʌm] [naʊ]
But I am going back to the White Space to seek and I only come now
但 我 是 去 后退 到 这 白色的 空间 到 寻找 和 我 仅有的 来 现在
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . . .
to see you once more and say good - by . . .
到 看 你 一次 更多的 和 说 好的 - 经过 . . .

但我要回到空白空间去寻找，现在回来只是为了再见你一面，跟你道别.....

[ænd; ənd] . . . . " [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] ['streɪnɪŋ]
and . . . . " Roberto faltered and leaned toward her as if straining
和 . . . . " 罗伯托 犹豫不决 和 倾斜 朝向 她 作为 如果 紧张
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gluːm] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['diːpənd] ['ɪntuː] [naɪt] .
to see her face in the evening gloom that had almost deepened into night .
到 看 她 脸 在 这 晚上 愁云 那 有 几乎 加深 进入 夜晚 .

“然后.....”罗伯托犹豫了一下，身体前倾，仿佛努力想在几乎已成黑夜的傍晚昏暗中看清她的脸。

" . . . [ænd; ənd] . . . [æsk][jʊr; jər] ['blesɪŋ] .
" . . . and . . . ask your blessing .
" . . . 和 . . . 问 你的 祝福 .

.....并.....请求您的祝福。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" The words were hardly more than a whisper .
" 这 字 是 几乎 更多的 比 一个 耳语 .

“那些话几乎就像耳语一样轻柔。”

" ['goʊɪŋ] [bæk] ?
" Going back ?
" 去 后退 ?

“回去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˈkredʒələsli] .
" she said incredulously .
" 她 说 难以置信地 .

她难以置信地说。

" [aɪ][mʌst; məst] .
" I must .
" 我 必须 .

我必须这样做。

" ['æŋgər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leg] .
" Anger was in her voice as she pointed to his leg .
" 愤怒 曾是 在 她 嗓音 作为 她 尖 到 他的 腿 .

她指着他的腿，语气中带着愤怒。

" ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [ræθ] [juː; jʊ] ['kæri] ?
" Even with the mark of wrath you carry ?
" 甚至 和 这 标记 的 愤怒 你 携带 ?

即使你身上带着愤怒的印记?

[juː; jʊ] [der] [meɪk] [mɔːr] ['sækrəlɪdʒ] ?
You dare make more sacrilege ?
你 敢 制作 更多的 亵渎神灵 ?

你竟敢做出更多亵渎神灵的事?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" She turned to go into the house .
" 她 转向 到 去 进入 这 房子 .

她转身走进了房子。

[rəˈbɛrtoʊ, roʊˈbɛrtoʊ] [limpt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['æftər][hɜːr; hər] .
Roberto limped a few steps after her .
罗伯托 跛行 一个 很少 步骤 后 她 .

罗伯托一瘸一拐地跟在她身后几步。

" ['mæmə] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['blesɪŋ] !
" Mama , as you love me , your blessing !
" 妈妈 , 作为 你 爱 我 , 你的 祝福 !

妈妈，你如此爱我，这就是你的祝福!

[fɔːr; fər][jʊr; jər][sʌn] .
For your son .
为了 你的 儿子 .

给你的儿子。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [hɑːrd] .
" She turned in the doorway , her face hard .
" 她 转向 在 这 门口 , 她 脸 难的 .

她转身站在门口，脸色很严肃。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I can only pray for you .
" 我 能 仅有的 祈祷 为了 你 .

我只能为你祈祷。

" [rəˈbɛrtoʊ, roʊˈbɛrtoʊ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ][ˌɪnˈsaɪd] .
" Roberto watched her go inside .
" 罗伯托 观看 她 去 里面 .

罗伯托看着她走进去。

[noʊ] [laɪt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:lɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv]

No	**light**	**appeared**	**and**	**he**	**knew**	**she**	**would**	**be**	**kneeling**	**before**	**the**	**shelf**	**of**
不	光	出现	和	他	知道	她	会	是	跪着	前	这	架子	的

['hoʊli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊtɪv]['kænd(ə)l] .

holy	**things**	**in**	**the**	**small**	**flickering**	**light**	**of**	**the**	**votive**	**candle**	**.**
圣	事物	在	这	小的	闪烁	光	的	这	奉献	蜡烛	.

没有灯光亮起，他知道她会跪在圣物架前，在摇曳的烛光下祈祷。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['heli] - ['tæksi] .

He	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**house**	**to**	**the**	**waiting**	**heli**	**-**	**taxi**	**.**
他	制成	他的	方式	到	这	正面	的	这	房子	到	这	等待	直升机	-	出租车	.

他走到房子前面，上了等候的直升机出租车。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

He	**looked**	**back**	**at**	**the**	**house**	**.**
他	看起来	后退	在	这	房子	.

他回头看了看房子。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][maɪ][hoʊm] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

This	**is**	**no**	**longer**	**my**	**home**	**,**	**he**	**thought**	**.**
这	是	不	更长	我的	家	,	他	想法	.

“这里已经不再是我的家了，”他心想。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] : [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['evər] ?

And	**then**	**,**	**a**	**moment**	**later**	**:**	**Was**	**it**	**ever**	**?**
和	然后	,	一个	片刻	之后	:	曾是	它	曾经	?

然后，片刻之后：真的有过吗?

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [waɪt]

He	**looked**	**up**	**at**	**the**	**stars**	**and**	**thought**	**of**	**the**	**pure**	**brilliance**	**of**	**White**
他	看起来	向上	在	这	明星	和	想法	的	这	纯的	辉煌	的	白色的

[speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['goʊldən] ['kri:tʃərz] .

Space	**and**	**the**	**magnificent**	**golden**	**creatures**	**.**
空间	和	这	壮丽	金的	生物	.

他抬头望向星空，想到了浩瀚无垠的白色空间和那些壮丽的金色生物。

[waɪ] [ðə; ði] [swi:t] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Why	**the**	**sweet**	**anguish**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**my**	**being**	**when**	**I**	**think**	**of**	**them**
为什么	这	甜的	痛苦	在	这	深度	的	我的	存在	什么时候	我	思考	的	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [pleɪs] ?

and	**the**	**white**	**place**	**?**
和	这	白色的	地方	?

每当我想到他们和那片白色的地方，我的内心深处为何会涌起甜蜜的痛苦?

[waɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [fɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [drɔ:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [ðɪs]

Why	**in**	**spite**	**of**	**my**	**fear**	**am**	**I**	**drawn**	**to**	**it**	**more**	**than**	**I**	**am**	**to**	**this**
为什么	在	尽管如此	的	我的	害怕	是	我	绘制	到	它	更多的	比	我	是	到	这

[haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][hoʊm] ?

house	**which**	**is**	**my**	**home**	**?**
房子	哪个	是	我的	家	?

为什么尽管我害怕，但我却更被它吸引，而不是被我这栋房子——我的家——所吸引?

[hoʊm] ?

Home	**?**
家	?

家?

[rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['ʌpwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər]

Roberto	**climbed**	**into**	**the**	**machine**	**and**	**it**	**moved**	**upward**	**a**	**little**	**closer**
罗伯托	攀登	进入	这	机器	和	它	已搬	向上	一个	小的	更近

[tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [saʊθ] .

to	**the**	**stars**	**before**	**turning**	**south**	**.**
到	这	明星	前	转弯	南	.

罗伯托爬进机器，机器向上移动了一段距离，靠近了星星，然后转向南方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神